

688478

ÁRPÁDHÁZI BOLDOG MARGIT TÖSSI LEGENDÁJA

SZENTGALLENI KÉZIRATA ALAPJÁN,
AZ ÜBERLINGENI FIGYELEMBEVÉTELÉVEL KIADTA

SALACZ GÁBOR

P É C S
1 9 4 0.

142034

ÁRPÁDHÁZI BOLDOG MARGIT TÖSSI LEGENDÁJA

SZENTGALLENI KÉZIRATA ALAPJÁN,
AZ ÜBERLINGENI FIGYELEMBEVÉTELÉVEL KIADTA

SALACZ GÁBOR

MTAK



P É C S
1 9 4 0.

688478

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Felelős kiadó: Dr. Salacz Gábor.

DUNÁNTÚL PÉCSI EGYETEMI KÖNYVKIADÓ ÉS NYOMDA R.-T. PÉCSETT.
A nyomdáért felelős: Wessely Károly igazgató.

RE. TUD. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA
Könyvtári 3823/15 32

BEVEZETÉS.

A Boden-tó környéki és a Rajna menti női dominikánus kolostorokban a XIV. században virágkorát élte a misztika. Az apáca-nővérek lelki életét a rend férfi tagjai vezették, köztük olyan kiváló misztikusok, mint Suso. A misztikus irodalom nem egy termékét köszönjük e női kolostoroknak. E zárdák egyikének, a svejci Winterthur melletti Töss kolostorának szoros kapcsolata volt a magyarsággal is. Itt élt s halt meg szentség hírében az Árpádház utolsó sarja, III. Endre leánya Erzsébet, akinek németnyelvű életrajzával a tössi zárda ajándékozott meg bennünket s itt keletkezett vagy legalább is e kolostor részére készült Árpádházi Boldog Margit önálló szerkesztésű németnyelvű legendája is.*

A tössi Margit legenda szövege két kéziratban maradt reánk: az egyiket a szentgalleni Stiftsbibliothek, a másikat az überlingeni városi könyvtár őrzi. A szentgalleni kéziratról C. Greith, a szentgalleni Stiftsbibliothek egykori könyvtárnoka már 1861-ben megemlékezett *Die deutsche Mystik im Prediger-Orden (1250—1350) c. művében*, hol a 356—362. lapokon ismertette is a legenda után Boldog Margit élettét. A magyar irodalomban tudomásunk szerint Csontos János emlékezett meg a Magyar Könyvszemle 1885-i évfolyamában¹ legelőször a szentgalleni legendáról, illetőleg a bécsi állami levéltárban található másolatáról. Ő utána Bleyer Jakab hívta fel rá újból a figyelmet, amikor a Századok 1906-i évfolyamában ismertette Ferdinand Vetter: *Das Leben der Schwestern zu Töss beschrieben von Elsbet Stagel samt der Vorrede von Johannes Meier und dem Leben der Prinzessin Elisabeth von Ungarn* (Berlin, 1906) c.

* A többi ismert németnyelvű Margit-legenda nem önálló szerkesztésű. A Horváth Cyrilltől kiadott müncheni kézirat Marcellus Johannes Vercellensis által kiegészített legendájának Jorg Valder által készített fordítása, Marcellus legendáját követi erősen kivonatolva a gráci német kézirat is, a Zittardus Konrad által 1596-ban kiadott legenda pedig Garius legendájának kivonatolva fordítása. (V. ö.: Lovas Elemér: *Árpádházi Boldog Margit élete*, Budapest, 1939. Bevezetés.)

¹ A bécsi cs. udvari levéltár hazai vonatkozású kéziratai c. művében a 217. lapon.

kiadványát. Vetter és az ő alapján Bleyer egyaránt megemlékeztek róla, hogy a Tösser Schwesternbuchot tartalmazó szentgalleni és überlingeni kódexekben III. Endre leányának, Erzsébet tössi apácának az életrajza után Árpádházi Boldog Margit legendája következik. Az überlingeni kéziratról ekkor értesült először a tudományos világ, azóta sem foglalkoztak vele s így Lovas Elemér 1939-ben megjelent Árpádházi Boldog Margit élete c. művében csak annyit írhatott róla, hogy valószínűleg a szentgalleni legenda típusának egyik változata. A szentgalleni kéziratból Thienemann Tivadar *A szentgalleni Margit legenda c. kis tanulmányában*² közölt egy-két kisebb részletet és írt is pár sort a legendáról. Legutóbb Lovas Elemér foglalkozott vele említett művében. A rendelkezésére álló másolatról megállapította, hogy tele van hibával és kiadásra alkalmatlan.

Lovas Elemérnek ez a megállapítása ösztönzött arra, hogy én is foglalkozzam a szentgalleni kézirattal. A munka teljessége érdekében megvizsgáltam az überlingeni kéziratot is. Kutatásaim eredményeként megállapíthattam, hogy az überlingeni legenda teljesen megegyezik a szentgallenivel, nem két legendáról, hanem egy lengenda két kéziratáról van tehát csak szó. A két kézirat közül a szentgalleni a gondosabb. Megállapíthattam azt is, hogy az überlingeni kézirat másolója a szentgalleni kézirat után dolgozott. A fejezetek számozásánál ugyanis a szentgalleni kézirat hibáját követve, a 25. fejezet után szintén 25.-et írt, amíg azonban a szentgalleni író a 46. fejezetnél észrevette a hibáját és két fejezetet látott el a 46. számmal, addig az überlingeni kézirat másolója csak két fejezettel később javította a hibát s így nála két 48. fejezetet találunk. A nagyobb gondosság mellett ez a tény is eléggé megokolta, hogy a szentgalleni kéziratot vegyük kiadásunk alapjául. A szentgalleninek egyébként az írása is valamivel korábbi eredetre vall, mint az überlingenié, bár mindkét kézirat a XV. századból való.

A szentgalleni Stiftsbibliothek 603. sz. kódexe, mely legendákat tartalmazza, teljes egészében németnyelvű, papírra írták, alakja kis fólió, 27 cm. magas, 20 cm. széles, a két hasábosan beírt rész a külső keretvonalak között 22, illetőleg 13,5 cm. Lapjait (nem leveleit) 1-től 684-ig terjedőleg megszámozták, a számozás azonban nem pontos, egy-egy szám néhol kimaradt. A kódex hét kéziratot tartalmaz, melyeket Greith szerint a XVII. században kötöttek egybe. A hét kézirat, mely két kéz munkája, a következő:

² Megjelent a budapesti VIII. kerületi községi főreáliskola 1913/14. évi értesítőjében a 3—8. lapokon.

1. Die vierzig Myrrhenbüschel (Krisztus szenvedésének alegóriája.)

2. Szent Ita toggenburgi grófnő élete.

3. Elsbet Stigel: Tösser Schwesternbuch.

4. III. Endre leányának, Erzsébet tössi apácának legendája.

5. Árpádházi Boldog Margit legendája.

6. Schwesternbuch von Diessenhofen.

7. Szent Lajos püspök legendája.

A 3., 4., 5. és 6. számmal jelzett műveket ugyanaz a kéz másolta és más vízjelzésű a papírjuk is, mint a többi művéké. A kódex bekötése előtt is összetartoztak, egy egykorú kéz önálló számozásukat is megkezdette. A Margit legenda a kódex 369. sz. lapjának „a” hasábján kezdődik s a 441. sz. lap „a” hasábjának a közepéig tart. A 369. lapot megelőző 368. b hasáb utolsó sorában találjuk az első fejezet címét: Das erst Capitel swavakat, a fellelte lévő üresen maradt részre nyilvánvalóan diszesebb címet akart rajzolni a másoló, ezt azonban elmulasztotta s így a szentgalleni Margit legenda cím nélkül maradt. A kódexet Greith szerint a szentgalleni Szent Katalin dominikánus kolostorban írták, a reformáció idején Nollenbergbe és Willbe mentették. A szentgalleni Stiftsbibliothekba a XVIII. században került.

Az überlingeni városi Leopold-Sophien Bibliothek 22. számú, ugyancsak papír, kispólió alakú és szintén kéthasábosan írt kódexében a Tösser Schwesternbuch és Erzsébet legendája után a 183/a levél b hasábjának a végétől a 202/a levél első hasábjának a közepéig találjuk a Margit legendát. A 183/a levélen csak a minimummal írt cím van, a 202/a levélen pedig a legenda végén pár szavas hálaadást is találunk. Az überlingeni kódex szintén dominikánus zárda, a konstanzi Szent Katalin kolostor tulajdona volt egykor. Erről a kódexben található következő feljegyzés tanuskodik: Dises buch gehördtt zu S. Catterina das man nenpftt Zofingen³ in der stadt Costanz prediger orden.

A kódexekben található Tösser Schwesternbuchnak Elsbet Stigel, az ismert tössi apáca a szerzője. Stigel 1500-tól körülbelül 1560-ig élt. Valószínűleg ő írta Erzsébet németnyelvű legendáját is. Vetter említett kiadásában, korábbi véleményével ellentétben, kételkedik ugyan már ebben egy kissé, annyi azonban bizonyos, hogy ez a legenda Tössben keletkezett, mert Erzsébet a tössi kolostor tagja volt. Egészen kétségtelen, hogy ugyancsak Tössben keletkezett vagy legalább is a tössi kolostor részére készült a szentgalleni és überlingeni kódexekben fennmaradt Margit legenda eredetije is. Erzsébet természetszerűen

³ E nevet a zárda azért kapta, mert Burckhardt v. Zovingen látta el alapítvánnyal.

felkeltette az érdeklődést rokonságunk a rend szentség hírében meghalt tagja, Boldog Margit iránt. Boldog Margit nemcsak az ő legendájában, hanem magában a Tösser Schwesternbuchban is szerepel. Tössben legkésőbb a XIV. század közepén föltétlenül ismerték már Boldog Margit legrégebb, Marcellustól írt legendáját. Vargha Damján kimutatta, hogy a Margit legenda hatással volt Suso önéletrajzára s felsorolt több egyező helyet is a kettő között.⁴ Az 1366-ban meghalt Suso lelkiatyja volt Elsbet Stagelnek, Stagelről pedig tudjuk, hogy jelentős része volt Suso önéletrajzának keletkezésében.⁵ E kapcsolatok következtében méltó és megokolt tehát, hogy Tössről nevezzük el a szentgalleni és überlingeni kódexek Margit legendáját. A XV. századból való szentgalleni és überlingeni kéziratok kétségtelenül másolatok. Ezt nemcsak az előforduló, részben tollbamondás következtében keletkezett hibák bizonyítják, hanem az is, hogy a régebbi szentgalleni kéziratban ugyanaz a kéz írta Boldog Margit legendáját, mint a Tösser Schwesternbuchot és az Erzsébet legendát. A kéziratok eredeti birtoklása és az a megállapításunk, hogy a szentgalleni kézirat valamivel régebbi, mint az überlingeni, a legenda vándorútját is mutatja a földrajzi helyzetnek megfelelően: Tössből előbb a közelebbi Szentgallenbe s innét a távolabbi Konstanzba került.

Legendánk keletkezésének, illetőleg szerkesztésének idejére forrásai nyújtanak támpontot. A szentgalleni kézirat szövegének ismeretében Lovas Elemér már megállapította, hogy a Marcellus és Garinus által írt legendákat követi.⁶ Marcellus legendája már 1274-ben, legkésőbb 1276-ban készen volt, Garinusé azonban csak 1340-ben, a tössi Margit legenda nem keletkezhetett tehát a XIV. század közepe, illetőleg második fele előtt, de azt hisszük, hogy nem csalódunk, ha keletkezését erre az időre tesszük. Garinus rendfőnöke hivatalos megbízásából írta meg Boldog Margit legendáját s feltételezhetjük ezért, hogy a rendfőnök gondoskodott a legenda gyors terjesztéséről is.

Legendaszerkesztőnk majdnem szószerinti hűséggel követte forrásait. Az egyes fejezetek közelebbi forrását jegyzeteinkben közöljük. Marcellus legendájánál Bőle kiadásának a lapszámát

⁴ Vargha Damján: *Seuse Amand Henrik a magyar kódexirodalomban*, Budapest, 1910.

⁵ Suso és Elsbet Stagel lelki viszonyára lásd az *Acta Sanctorum* januári II. kötetében a 652—689. lapokon Suso életrajzát, különösen a 35. és következő fejezeteket.

⁶ Marcellus legendáját Bőle Kornél adta ki *Árpádházi Boldog Margit szenttéavatási ügye és a legősibb latin Margit-legenda* (Budapest, 1937) c. műve 17—45. lapjain. — Garinus legendája több helyen megjelent, mi a Bollandisták kiadásában használtuk: *Acta Sanctorum*, Januarii Tomus II. pag. 900—906.

idézzük a sorok megjelölésével, Garinus legendájánál pedig a szakaszok számát.

Legendánk szerkezetében szorosan ragaszkodik az időrendhez. Az első bevezető fejezet után a 2—8. fejezetek Boldog Margit származásával és gyermekkorával foglalkoznak, a 9—34. fejezetek zárdái szent életét, a 35—47. fejezetek pedig az életében történt csodás eseményeket tárgyalják, a 48—52. fejezetek utolsó éveiről, haláláról és temetéséről szólnak, az 53—58. fejezetek a halálakor történt látomásokat, az 59—75. fejezetek pedig a halála után történt csodák egy részét ismertetik. Ennek az időrendi előadásnak megfelelően Marcellus és Garinus legendáinak különböző részeiből állította össze legendáirónk a szövegét. Margit életének az ismertetésénél lehető teljességre törekedett s majdnem semmit sem hagyott el a két legendának Margit életére vonatkozó részéből. Első ötvennyolc fejezete nem egyéb, mint Marcellus és Garinus legendáinak egybeolvasztása, egymással való kiegészítése. Felhasználta, illetőleg lefordította e célből Garinus legendájából öt szakasz, a 17., 24., 38., 42. és 44. szakaszok kivételével az első ötven szakaszt, Marcellus legendájából pedig, Bőle kiadását véve alapul, az 1—19., 21—70., 72—79., 85—108., 114—169., 184—187., 198—289. és 292—525. sorokat. A Margit halála után történt csodákat Garinus legendája 51—71. szakaszaiban rendkívül röviden, színtelenül tárgyalja s ezért legendánk ezek ismertetésénél az utolsó kettő kivételével Marcellus legendájának ma ismert szövegét követi s felhasználja, illetőleg lefordítja Marcellus 526—679., 699—805. és 834—854. sorait. Itt már nem törekedett a tössi legenda írója teljességre. Marcellus harminc Margit halála után történt csodát beszél el, legendánk szerkesztője ebből csak tizennégyet vesz át, de elmond az utolsó két fejezetben két olyan csodát is, melyet Marcellus legendájának ma ismert szövege nem közöl.

Boldog Margit származására, illetőleg életére vonatkozólag csak két fejezetben találunk legendánkban olyan adatot, amely nincs meg sem Garinusnál, sem Marcellus legendájának ma ismert szövegében. Az egyik a második fejezet, ahol megemlíti legendáirónk, hogy IV. Béla felesége, Mária görög királylány volt, a másik pedig a tizedik fejezet, melyben Margit karácsonyi ájtatosságát is ismerteti írónk és Marcellus, illetőleg Garinus előadását kibővítve azt írja, hogy Margit Szűz Mária ünnepeinek egész oktáváján át imádkozta az ezer Üdvözlégyet. Lovas Elemér megállapította Marcellus legendájának ma ismert szövegéről, hogy rövidített és egyes részeiben romlást szenvedett. Valószínűleg tartjuk, hogy ez említett adatok benne voltak Marcellus legendájának eredeti szövegében, illetőleg a Szűz Mária ünnepeinek oktáváin át is imádkozott ezer Üdvözlégy

tekintetében egyszerű jámbor bővítésről beszélhetünk. A 8., 22., 42., 45., 47., 60. és 70. fejezetekben található és jegyzeteinkben pontosan ismertetett kisebb átalakításoknak és színezéseknek nem tulajdoníthatunk olyan jelentőséget, hogy Garinus és Marcellus legendáin kívül más forrást is feltételezzünk. Bizonyos nehézséget csak a legenda utolsó két fejezete forrásának a megállapítása okoz, mert az itt elbeszélte két csodás eseményt: Kadar-Kalász nembeli Sándor és Barándi Miklós fogságból szabadulását Marcellus legendájának ma ismert szövegében nem találjuk és legendánkon kívül csak a második szenttéavatási jegyzőkönyvből s a magyar és a nápolyi legendából ismerjük. Legendánk azonban ezeket a történeteket is Marcellus többi csoda-elbeszéléseinek a modorában mondja el s nem tartjuk ezért lehetetlennek, hogy ennek a két történetnek az elbeszélése is benne volt Marcellus legendájának írónk által ismert szövegében. Feltételezhetjük, hogy Marcellus a második szenttéavatási eljárás alkalmával megismert újabb csodás történetekkel kiegészítette ekkor már kész legendáját s ha ez tényleg így volt, akkor megoldottnak tekinthető az a probléma is, miért mondja legendánk 73. fejezetében az elmezavarából meggyógyult Erzsébetet feleségnek s nem menyasszonynak, mint Marcellus legendájának ma ismert szövege.

Legendánk két kézírata, amint már említettük, teljesen megegyezik s csak írásbeli különbségek vannak köztük. Így például amikor a szentgalleni kódex írója tocher-t ír, akkor az überlingenieé dochter-t s míg ez utóbbi mai alakjában használja a zu előljárót, addig a szentgalleni író gyakran ze-t ír. Kiadásunkhoz, mint már mondtuk, a szentgalleni kéziratot tettük alapul, csak a legenda címe és hálaadó befejezése származik az überlingeni kéziratból. Szigorúan ragaszkodtunk a betűszerinti hűséghez, annyit engedtünk csak meg magunknak, hogy a tulajdonneveket akkor is nagy kezdőbetűvel írjuk, amikor a kéziratban kisbetűvel van. A lehetőség szerint ragaszkodtunk a kézirat írásjeleinek elhelyezéséhez is, itt azonban nem éreztük magunkat annyira megkötve, mert ezt a munkát a másoló meglehetősen szabálytalanul végezte. A szavak közé húzott vörös vonásai hol pontot, hol vesszőt helyettesítenek, olykor azonban csak két szorosabban egymás mellé írt szó szétválasztását célozzák. A másolónak ez a rendszertelensége hatalmazott fel bennünket arra, hogy ott, ahol a mondat megkíbánta, kettős pontot és idézőjelet is alkalmazzunk kiadásunkban. A betűn keresztül húzott vörös vonással jelezte a másoló a nagybetűket is. Egyes szavakat, nagyobbára tulajdonneveket és latin szavakat alá is húzott miniummal, ezt nem jelezzük kiadásunkban. Miniummal vannak írva mind a fejezetcímek s a fejezetek kezdőbetűi.

Egy-két helyen, nagyobbára az utolsó fejezeteknél, többnyire a hely hiánya miatt, elmaradt a római szám mellől a Capitel szó. Mi minden aggály nélkül mindenhol kitettük s nem is jelezzük, ahol hiányzott. Nem követtük a fejezetek számozásánál elkövetett hibát sem s így van 24., de nincs két 46, illetőleg 48. fejezetünk.

A rövidítéseket mindenhol feloldottuk. Ezeknek a kulcsát maga a szöveg adta meg, amennyiben ugyanazok a szavak rövidítve és kiírva is előfordulnak. Így dz és wz helyes feloldása das és was s nem daz és waz, amint gondolni lehetne. Ugyancsak váltokozva fordul elő Gotz és Gotes. A betűk feletti vonás a legtöbb esetben n-t helyettesít, de gyakran d-t is, így például vū = vnd, hettiñ = hettind, saitiñ = saitind, t-t jelent a XXII. fejezetben előforduló trügiñ = trügint, kestgetiñ = kestgetint szavaknál, b-t az vñ = vmb előjárónál s e-t a geborñ = geboren szónál. Az említésre méltó törléseket és javításokat, valamint a tollhibákat jegyzeteinkben közöljük. Szövegkritikai megjegyzéseink, amennyiben nem hivatkozunk külön az überlingeni kódexre, mindig a szentgalleni kéziratra vonatkoznak. Ugyancsak a szentgalleni kódex lap- és hasábszámát jelölik a szövegközti zárójelben található számok is, melyek mindig a megelőző részre vonatkoznak. Meg kívánjuk még jegyezni, hogy a miniatori munkát mindkét kódexben maga a másoló végezte.

Von der hailgen wirdigen junckfrowen Sant
Margrethen ains kúnigs dochter von Vnger jr
legend vnd hailigs leben stät hier nach.

Das erst Capitel. (368b)

Got dem himelschen kúnig ze lob vnd der hochgebor-
nen rainen junckfrowen zú eren Sant Margrethen aines
kúnigs tochter von Vnger. Die ain schwester was des hail-
gen bredger ordens. Von der habent wir willen zescriben
ain wenig von irem úbertreffenden hailigen leben. Wie
sÿ Got so wirdeklich geeret hat mit so fil grossen vnd
wundlichen zaichen. Wie folleklich sÿ durchgossen was
vnd ist mit himelschlicher gnad. Wie wunderlich rilich
sÿ geziert ist mit des hailgen gaistes gaben vnd wie wir-
diklich sÿ gekrónet ist mit der kron aller tugent, geziert
mit liligen vnd rossen rechter iunkfrówlicher rainikait vnd
mit den roten rosen der innbr(369a)únstigen götlichen liebi.
Won wen Got loblich krönen wil im himelrich, so be-
schicht¹ es dik, das er den och eret hie vff ertrich mit
manigen wunneklichen zaichen.

Das ander Capitel.

Die vsserwelt gemachlinn vnsers lieben heren Ihesu
Christi Sant Margretha ist geboren von dem aller edle-
sten geschlecht des wirdigen kúnigkrichs von Vnger vnd
was ir vatter genamt kúnig Bela vnd was der fierd kúnig
des namen vnd was ir eni kúnig Andreas S. Elisabeten
vatter vnd der was der drit kúnig des namen vnd kúnig
Stefanus der was ir liplicher brúder vnd ir mütter was
genamt Maria vnd was ain kúnigin von Kriechen. Vnd

jn dem zit do dise hailig junckfrow Sant Margretha denocht beschlossen was jn jr mütter (369b) lib, do was als grosse durchächtung jn dem kúngkrich ze Vnger, das der kúng vnd och die kúngin jn grossen forchten warent, das die tatten jn das land ze Vnger mit gewalt wóltin faren. Vnd kament mit ain andren vber ain, das sÿ Got vnserm heren enthiessint, wer das die kúnginn ain tochter gebêr, das sÿ die únserm heren opffren wóltinn zû gaistlichem leben vnd sÿ jn den hailgen bredger orden tûn. Vnd do dis hailig kind geboren ward zû hail vnd sálikait allem jrem geschlecht vnd als es wúchs an den jaren, fil mer nam es zû an gnaden vnd an aller hailikait mit mitwúrkung des hailgen gaistes.

Das drit Capitel.

Do ward dis edel kind gezogen schon vnd wirdiklich als jren kúngklichen (370a) eren wol zam. Do dis edel kind nit fil elter was denn zwai jar, do fûr der kúng von Vnger jr yatter mit ainem grossen her wider den hertzogen von Österich vnd was die kúnginn jn grossen sorgen vmb den kúng vnd fraget das kind, wie das vrlúg ain end sólt nemen. Do¹ ward offenbar, das es den gaist der wissagen von Got hat empfangen, das wart do vnd darnach dik bewert. Vnd das sálig kind antwurt der kúnginnen siner mütter vnd sprach: „Min her der kúng kumt gesund her wider. Aber sin her wirt wit zersprenget vnd der hertzog von Österrich wirt erschlagen.“ Vnd es geschah och nach iren worten. Won der kúng kam gesund wider hain,² wie es doch vn grossen schaden siner lúttén nit beschach, won (370b) sin ritterschaft half im als getrúlich fechten das der vorgenamt hertzog vnder gelag.

Das fierd Capitel.

Do nun das hailig kind Margretha drú jar alt ward, do wolt der kúng vnd die kúnginn das rain vnd das mineklich opfer Got geben, das sÿ im gelobt hattend,

won er sÿ vnd och ir land von der wÿtvng der tatten gnådeklich erlöst hat. Vnd nament dis lÿtsålig kind Margaretha vnd tattend es in ain kloster bredger ordens, das lit in der stat Vesprimigensi. Vnd kam mit dem kind ain erber geselschaft vnd sunderlich ain edli greffinn, die¹ solt des hohen kúniges tochter pflegen. Die nam och den hailgen orden² der bredger an sich durch die liebi vnsers heren vnd och (371a) des edlen Kindes des sÿ mit gantzen trúwen pflag.

Das V. Capitel.

Nun ward allzehant offen bar, das die gnad des hailgen gaistes follkomenklichen was in disem kind, won es vÿbt sich an den tugenden, die da Got wúrket in der sel, es lernet alzehand die zit von vnsere frowen, das es die jn ainem halben jar las mit andren schwestren.

Das VI. Capitel.

Do dis sálig kind nit won fier jar alt was, do sach sÿ ain crútz, do fraget sÿ, was das wer. Do saittent jr die schwestren, es wer ain zaichen des hailgen crútzes, an dem des lebenden Gotes sun vnsere her Ihesus Christus sin blút vergos vmb das hail alles menschlichen kúnnes. Do das kind das gehort, do vmb fieng es alzehand das crútz vnd kust es vnd fiel do an ir veni vnd strakt sich fúr das crútz vnd sprach (371b) mit lutter stim: „Her ich befilch mich dir.“ Vnd sÿ hat och darnach als grossen andacht zú dem hailgen crútz, wo sÿ was vnd es sach, so lies sÿ selten durch kain vnmüss sÿ fieli an ir strak veni vnd sprach ir gebet. In iren kintlichen tagen do floch sÿ alle kurtzwil vnd kintlich spil. Vnd so etwenn¹ jung schwestren zú jr koment durch fróð willen, so nam es sÿ bý der hand vnd sprach: „Wir sond recht gon in den kor, da sond wir grúzen vnsere heren vnd vnsere lieben frowen, das sol vnsere kurtzwil sin.“ Ir maistrin² múst sÿ dik ab irem gebet ziehen, won sÿ sorget, das sÿ iren

lib in iren kintlichen tagen als fast kestgoti, das es ir natur nit erliden môcht. So wainet sÿ denn vnd gehüb sich als kleglich, das sÿ ir müst gunnen was sÿ wolt, (372a) das zegüttem hailigem leben hort. Won nun dise hailig junkfrow Margretha vn allen gebresten erfúlt was mit dem hailgen gaist. Do wolt sÿ och ain mit wúrkerin sin der gütten werken, die sÿ an andren schwestren sach in dem kloster. Won do sÿ nit elter was denn v jar alt, do sach sÿ das etlich schwestren herinni hemd antrügent. Do bat sÿ ir maistrinen, das sÿ ir och aines anlaiti vnd bat sÿ das mit als grossem ernst, das sÿ ir es nit môcht versagen. Vnd do sÿ ir es angelait, do was ir lib als gar krank vnd zart baidi von jugent vnd von ir adel, das sis nit erliden mocht. Darnach vber wenig zittes do lait sÿ rôk an, die fil herrter vnd rúcher warent, (372b) denn der andren schwestren. Vnd etwenn so trüg sÿ ain herini gúrtel vmb sich an blossen lib. Vnd so ir klaider gegeben wurdent nach ir wirdikait von iren frúnden vnd sÿ bezwungen ward, das sÿ es tragen müst, so schemt sÿ sich, das sÿ kostlicher klaider trüg denn die andren jungen schwestren vnd gieng denn in die kuchi vnd machet sÿ vnsuber an den heffen vnd an den kessinn vnd mit stop, das sÿ nit besser schienend, denn der andren. Vnd wenn sÿ ain núwes gewand angelait das verwandelt sÿ selten vntz das es zerbrach. Dise hailig junkfrow Margertha vbt sich och mit ernst in demütikait vnd in armút vnd wolt von nienent (373a) genemt werden ain kúnginn. Vnd wenn man jr also sprach, so wainet sÿ vnd was ir als laid das sÿ sprach: „Mich dunkt ich sÿ geschulten, wenn ich kúnginn genemt wird.“ Sÿ sprach och: „Jch wólt, das mir vnser her die gnad heti geton, das ich nie aines kúnges tochter wer worden, won das ich aines armen geburen kind wer vnd ain ellender armer mensch wer, durch das ich vnserm heren dester frilicher gedienen môchte.“ Sÿ wolt och etwenn vngern zû iren frúnden gon vnd mit in reden, das sÿ sorget, das sÿ dester würdiger gehebt wurdi .

Das VII. Capitel.

Do nun dise hailig frow Sant Margretha was in dem klosster vff x jar, do (373b) ward sÿ genomen vss dem kloster, da sÿ von erst inkam vnd ward mit gütter fürbesichtikait vnd mit grossem fliss jres vatters vnd jrer mütter vnd der bredger vnd erbrer gesellschaft der schwestren, die bÿ ir beliben soltend. Vnd do ward sÿ erlich gefürt jn das ander kloster das ir vatter durch iren willen gemachet hat vnd das wirt genemt insula ze Sant Margrethen vnd das hies ê da nun das kloster lit insula der hasen vnd ist gelegen bÿ der Dûnow. Dies klosster ward gestiftett jn der er des almächtigen Gotes vnd siner lieben mütter der wirdigen kúniginnen von himelrich von kúnig Bela Sant Ma(374a)rgrethen vatter vnd von der tugenthafte kúniginnen jr mütter. Vnd sÿ richttend vnd ziertend das kloster als iren kúnklichen eren wol gezam vnd darin ward Sant Margretha beschlossen mit ir gesellschaft. Vnd beschloss sÿ darin brüder Herimbrecht der des ordens maister was. Vnd alzehand do vbt sich Sant Margretha als follkomenlich an allen tugenden das nit alain die schwestren vnd die brüder von irem gütten leben gebessret wurdent, sunder es koment och fürstinen vnd fil edler frowen, die in dem kúnigkrich gessen warent dar von andacht, das sÿ sÿ gesehind vnd (374b) das sy sich in ir gebet befelchind vnd die wurdent grössklich von irem hailigen leben vnd güttem wandel gebessret. Vnd wenn sÿ sÿ gesachent vnd sich in ir gebet befelchent, so kertend sÿ wider hain mit frôden.

Das VIII. Capitel.

Es wart dik bewârt, das sÿ gewalt hat vber die elament, sunderlich do sÿ nit elter¹ was denn x jar alt, do fand sÿ zû ainem mal jung schwestren bÿ ain andren sitzen vnd trunkend won sÿ waret krank vnd lagent in dem siech hus. Nun was es finster das sÿ wenig vntz gesachent. Do sprach Sant Margret zû in: „An wend ir,

das ich vch schaff, das die sunn herin (375a) schin?“ Do antwurtent sÿ vnd sprachent: „Des begerent wir von hertzen, es wår aber vnmuglich, won es ist nacht.“ Do zaigt sÿ mit der hand an ain venster stat gar nach vnd sprach ir gebet vnd alzehand ê das sÿ wider zû in kem, do schan² die sunn als klar vnd als schon, das die stat, da sÿ inn warent, gantz erlúthtet ward.³ Och zû ainem andren mal do gieng sÿ zû mitter nacht in dem vmbgang vor dem dormiter vnd was bekúmret mit gôtlichen gedenken, do sach sÿ die sunnen vnd den mon mit ain andren klarlichen lúchten an dem himel.

Das IX. Capitel.

Dise hailig frow Sant Margret was folleklich geziert mit allen tugenden (375b) vnd¹ gnaden jnwendig an der sel vnd och vsswendig an dem lib, an allem irem anlút was sÿ gnadenrich anzesehent. Sÿ wart selten verwandelt zû vbriger hertikait ald zartnus. Sÿ ret gar wenig vnd was recht ain minerin der schwiglichi. Sÿ lachet kainest vber mássklich. Sÿ was och als gar demütig, das sÿ in kain wis mocht liden, das sÿ gelobt wurd an kainer tugent. Alle vppige,² vnnútze red vermaid sÿ gantzlich. Won das fúr der gôtlichen liebÿ brann gantz krefteklich in irem hertzen vnd das zaigt sÿ vsswenndig, won sÿ vbt sich státeklich an etlichen tugenden. Sÿ bettet fil nach emssklich von prim vntz das der cofent zû dem (376a) jmbis vber tisch gieng, so was sÿ státeklich an irem gebet. Sÿ gieng och niemer vss dem kor ê, das sÿ fúr ain crútz kam vnd kust denn die v zaichen vnsers heren dik mit fil trechen. Sÿ trág och steteklich bý ir ain klaines crútzli, das was ir gemachet von dem hailgen crútz an dem wir erlösset sind worden von dem ewigen tod. Sÿ gieng och fúr vnsere frowen bild vnd andrer hailgen vnd sprach ir gebet demütiklich davor vnd gieng denn mit dem cofent demúteklich vber tisch vnd wolt denn niemer besser spiss noch trank, won als es der cofent hat. Sÿ was gar mássig an spiss vnd trank. Sÿ wolt och niemer

von dem cofent³ von tisch sin. Won so die kúnginn jr mütter ald jr schwester (376b) die hertzoginn da warent, so ward sÿ dik kum bezwungen, das sÿ by inen zetisch sass an andren stetten denn in dem reffentar. Sÿ hat och als grossen andacht vnd min zû dem namen Ihesu, recht als sÿ in zû allen ziten jn irem hertzen trúg. Vnd ir nún begirlicher wer, denn der súss nan Ihesu das hailrich opffer. Sÿ hat den fronlichnam únsers heren gar in grosser wirdikait vnd liebÿ. Vnd sunderlich⁴ von dem das die hailikait der stillen mess an húb, vntz das die mess fol bracht ward, so wainet sÿ aller inneklechest. Vnd etwenn so kam sÿ als gar von ir selber, das sÿ lag als ob sÿ tod wer. Vnd wenn sÿ únsers heren fronlichnam entpfachen solt, so fasttet sÿ den tag vor(377a)hin all wegent zû wasser vnd brot vnd follherttet die nacht gantzlichen an irem gebet vnd nam denn vnsern heren mit grosser andacht vnd mit vssgiessen der trechen vnd ward als gar veraint mit Got, das sÿ kain leblich zaichen an ir hat. Sÿ húb och⁵ die zwechelen an ainem ort gar gewonlich, darum das sÿ únsers heren fronlichnam dester nácher wár vnd desterbas gesehen mócht. Vnd was denn den tag steteklich an irem gebet vnd andacht vntz an den abent, so nam sÿ ain wenig spis. Sÿ hat och únser frowen die kúnginen von himelrich gar lieb vnd hat sÿ in grosser wirdikait vnd eret sÿ mit fil andacht (377b) vnd wo sÿ ir bild gemalet sach, so knúwet sÿ da fúr vnd sprach ir⁶ den engelschlichen grútz mit grosser begird vnd wenn sÿ iren namen hort nemen, so naigt sÿ ir wirdeklichen mit dem hobt vnd wenn sÿ etwas von ir redet, so namt sÿ sÿ all wegent die Gottes gebererin vnd únser sáligi zû versicht.

Das X. Capitel.

Do¹ sÿ an dem hailigen abent zû win nácht hort kúnden den anfang únser erlössung, so kam sÿ jn gar grossen andacht vnd fiel an ir strak veni vnd mit fil tráchen sait sÿ Got gnad vnd dank der grossen min, die

er úns erzaigt hat. Das selb tett sÿ och emseklick zû den fier hochziten² vnser frowen vnd fastet denn iren abent zû wasser vnd brot vnd bettet denn an dem tag vnd in (378a) der octaf jeklicher hochzit den engelschen grûtz ain tusen aue Maria jekles mit ainer strak veni.

Das XI. Capitel.

Dis mineklich junkfrow mocht wol mit Sant Paulo sprechen: „Jch vermag alle ding in dem der mich sterket.“ Won das ward och folleklich an ir follbracht vnd bewert. Jr kranker zarter lib môcht inkain wis folbracht han von natúrlicher kraft, das sÿ wúrkent was alle zit, won das sÿ gesterkt ward von Got, irem himelschlichen gemachel, der ir ainiger trost was. Sÿ kestget iren lib steklich mit fasten vnd wachen mit gebet vnd mit starken disciplinen als gróssklich, als wir es von kainem hailgen je gelassent. Alle tag gieng sÿ zû meti in den (378b) kor vnd zû den andren zitten vnd versumt nie von iren kintlichen tagen weder mess noch brege noch kain tag zit, denn von grosser krankhait wegen vnd was alle zit die erst jn dem kor vnd stund dik lang vor meti¹ vff vnd bettet vor irem bet. Vnd só sÿ denn hort meti lúten, so lait sÿ sich wider nider, das die schwestren nit innen wurint, das sÿ vor meti vff gestanden was. Vnd venn sÿ jn der nacht erwachet, so segnet sÿ sich mit dem hailgen crútz, das ir gemachet was von dem holtz des hailgen crútzes vnd kust es vnd segnet ire ogen damit vnd ir anlút vnd trûg es stâteklich bý ir. Vnd so sÿ das erst zaichen zemeti gehort, so gieng sÿ bald in den kor fúr ainen altar vnd bettet da dik mit fil trechen vntz das die (379a) schwestren in den kor giengent. Vnd nach der meti was sÿ in dem kor vntz das der morgen vff gieng an irem gebet. Also was sÿ fil nach durch die nacht an irem andacht. Es hanget ain tûch vor jrem bett, das zoch sÿ dik fúr, das die schwestren wonint, sÿ schlieffy, so sÿ doch an irem gebet was vnd wenn sÿ schlieff, so hat sÿ ainen stain vnder irem hobt.

Das XII. Capitel.

An dem hailgen abent ze win nächst so bettet dise hailig junkfrow Margret vnd och an dem andren hochzit ze ostren allwegent ain tussen patter noster vnd zû ainem ieklichen ain strak veni vnd ze pfingsten so sprach sÿ ain tussent veni sancte spiritus vnd och iekliches mit ainer strak veni. An disem hailigen abent vnd an allen vnsrer frowen abent was sÿ (379b) durch die nacht an irem gebet mit vrlob der priorin vnd der schwestren gesellschafft zwo ald dri, die mit frölichem hertzen bÿ ir warent, das sÿ iren andacht nach ir begird folbrächt.¹

Das XIII. Capitel.

Sÿ wainet och als gar fil, das ir die wangen warent als sÿ ir verbrunen werind vnd die dúecher die sÿ bÿ ir trüg vnd der wil vf dem hobt warent ir dik als sÿ vss ainem brunnen werind gezogen vnd von der fili des starken wainens. So warent ir die rök zû den ellen bogen vnd an den knúwen fast zerbrochen vnd brach ir och die hut dik an den ellen bogen vnd an den knúwen vnd zúungst wurdent ir (380a) gross búchel dar an, als aiger schalen vnd warent hert. Sÿ vbt sich durch alle die fasten státeklich in der gehúgt vnsers heren marter vnd bat denn zû gefelliger zit, das man ir bedute ald vss laiti die istorien von dem liden vnsers heren vnd das hort sÿ denn mit als grosser andacht, das sÿ recht ir trechen hingoss vnd ald die wil sÿ das Gotes wort hort so stund sÿ ald sÿ knúwet. So der passion an dem balmtag in der kilchen gelesen ward, so was ir ernst als gross vnd kam etwenn als gar von ir selber das die schwestren sorgetend, das sy gâches sterben wólt. Vnd an dem stillen (380b) fritag so der priester das crútz vff húb, so was ir iamer vnd ir klag als gross, das sÿ dik vergehört ward. Sÿ was och den tag vber, das sÿ nit ass, noch¹ trank.

Das XIII. Capitel.

Dise hailig gemachlin Christi was von dem grossen donstag vntz an den hailigen abent das sÿ nit an ir bett kam. Denn so sÿ nit me kraft hat von grossen arbeiten, so lait sÿ sich denn vff den estrich vntz das sÿ ain wenig gerûwet. Aber zû andren zitten so ward sÿ dik funden, das sÿ vor dem bet lag vff der matten vnd ain wenig schlieff. Sÿ kestget jren rainen lib als fil mit fasten mit wachen vnd mit steten gebet, das sÿ kranklich (381a) gesechen ward also das man sich darab wundret. Won nun ir gemût mit gantzer begird vff gerichtet was in den himel, do folget im der lib dik nach, won sÿ ward etwenn gesechen, das ir lib vff erhaben was mer denn ainer ellen hoch von der erd vnd schwebt als lang vnd als hoch. Das es von Got ain lobliche gnad was. Das zaichen beschach dik an ir. Sunderlich an dem stillen fritag vnd assumpcio Marie, an aller hailgen abent vnd an ir tag vnd sunderlich an aller hailgen tag. Do sÿ an irem gebet was, do ward sÿ verzukt vnd lag als sy tod wâr. Vnd kam ain schwester zû ir do sÿ also vnbeweglich (381b) lag vnd wolt bÿ ir beliben vntz das sÿ wider kem vnd las ainen gantzen psalter, denoch lag sÿ vn alle vsser bewegung. Do rûft sÿ ir mit lutter stim, das half alles nit. Do lûf sy do zû den schwestren vnd sait in, das sÿ tod wer. Vnd do koment sÿ zû ir, do lag sÿ vn alle leblich zaichen denocht. Vnd do sÿ wider kam do sprach sÿ: „Ich bin nun ain klaines wili gelegen.“

Das XV. Capitel.

Sÿ was och zû ainem mal jn der fasten an irem gebet vnd es kam ain schwester zû ir vnd rûft ir zû siben malen das sy es nie gehort, zû dem VIII mal do antwurt sÿ vnd wond es wer das erst mal. Wenn sÿ in söllich gnad kam vnd (382a) denn von irem gebet gieng, so was ir antlit als klar vnd als wunneklichen, das sÿ die schwestren nit mochtend gesechen.

Das XVI. Capitel.

Dise hailig¹ frow Margretha was zû ainem mal jn dem advent an jrem gebet vnd ward verzukt. Vnd lucht ain kugel als ain fûrin flam vff irem hobt. Vnd es stund ain schwester nach bÿ ir, die wond, das sÿ brunn als sÿ och in der warhait tett. Vnd doch nit enzûndet was mit matterlichem fûr, sunder ir hertz bran so ser in götlicher min, das der lib vsswendig davon erlûchtet vnd enzûndt ward. Vnd die schwester rûft ir dik, do antwurt sÿ ir nit. Do luff die schwester in den kor, da warent fil schwestren vnd sait inen, was sÿ ge(382b)sehen het. Do koment die schwestren dar vnd sachtent es selber och vnd sÿ lobtend Got von den wundern, die sÿ an jr sachtent. Do was sÿ als gar veraint mit Got, das sÿ der schwestren lang kain acht hat. Zeiungst kam sÿ wider als sÿ von ainem süssen schlaff erwachet wer. Do sprachent die schwestren zû jr: „Vch brint ain fûr vff dem hobt.“ Do schut sÿ es ab mit der hand vnd bat sÿ, das sÿ es niement saitind, was sÿ hettind gesehen. Vnd do der flam des fûrs ver schwinen was, do belaib der aller süssest schmak da, das sich dar ab zewundren was.

Das XVII. Capitel.

Dise hailig gemachlin Christi Margaretha hat grossen fliss, das sÿ die ge(384a)¹setzt jres ordens an allen stuken gantzlichen behielt. Jr schwigliche hielt sÿ stâteklich. Vnd hat doch den andacht zû den büssen des ordens, das sÿ etwenn den profincial bat, das er ir die büss gebe, die er den schwestren gab, die ir schwigen gebrochen hatend. Also war² ir och geben vff der erden zetisch zûsitzent zewasser vnd zebrot mit den andren. Sy was och zû der gehorsami alle zit berait. So die priorin die schwestren etliche ding hiess, so was sÿ alle zit die erst vnd bracht dik den andren als grossen andacht, das sÿ dester willeklicher gehorsam warent. Sÿ was och flissig zû gemainem werk, so sÿ nach dem imbis jr gebet (384b) gesprach, so werket sÿ denn etwas vnd aller maist das zû Gottes dienst gehor.³

Das XVIII. Capitel.

Dise aller zartest iunkfrow Margaretha kestiget iren lib mit fasten vber alle jr kraft, das sÿ dik in grosse krankhait kam. Vnd so sÿ mit dem cofent zû tisch¹ sass, so gieng sÿ dik ab dem tisch,² das sÿ wenig hat geessen, won so die andren assend, so verhanckt sÿ jr antlút vnd bettet. Vnd so ir etwenn besser spiss vnd trank ward fúr gesetzt, denn den andren, so ward sÿ betrübt vnd müst man es von ir tragen vnd wolt nun haben als die gemaind.

Das XIX. Capitel.

Die andächtigt frow fastet von des (385a) hailgen crützes tag vntz zû ostren alle tag vnd so sÿ die priorin wolt zwingen von jugent vnd krankhait, das sÿ enbiss, so wainet sÿ vnd als demüteklich bat sÿ die priorin, das sÿ sÿ des erliessi, das sÿ ir es nit mocht versagen. Sÿ fastet och aller XII botten aubent zû wasser vnd brot vnd durch die fasten alle fritag vnd mit wuchen. Vnd nam denn vrlob an ainer haimlichen stat zeessen, das sin die schwestren nit gewar wurdint. Sÿ wolt och flaisch von iugent vff nie geessen, won so sÿ schweren siechtagen hat, dik so verschwaig sÿ grosse krankhait, das sÿ sorget ob sÿ es saiti, das man sÿ denn bezwung, das sÿ in dem siech huss müste ligen. Vnd zû ainem mal (385b) do hat sÿ ainen starken fluss wol XL tag vnd was in gar we. Das verschwaig sÿ vnd ass steteklichen in dem reffentar vnd lag in dem¹ dormiter vnd vbt sich an aller gehorsami als ob ir nüt gebresti.

Das XX. Capitel.

Dise gemachlin Christi Sancta Margreta zû der hailigen hochzit so bat sÿ das man ir das leben vnd die marter der hailgen bedute ald vss laiti vnd hort das mit grossem andacht vnd begert, das sÿ inen nach möcht gefolgen vnd sprach: „Wölt Got, das das zit etlicher

durch ächtung wer,¹ das ich durch den namen vnsers heren gemartret wurd, won ich beger inneklich, das ich durch sin liebi zerzert vnd verbrent sölti werden vnd das ich an ieklichem gelid sunder(386a)lich gemartret vnd gepinget wurd, das min ser dester grösser wurd vnd dester lenger wereti.“ Sÿ hat och die hailgen iunkfrowen sunder lieb vnd lobt sÿ grösseklich, das sÿ die marter so frölich durch die min vnd liebi vnsers heren hattend gelitten vnd begert denn hertzcklich, das sÿ wirdig wer² der marter als och sÿ. Es ward zû ainem mal gesait, das die tatten keminnd mit gewalt in Vnger, do sprach die magt von begird der marter: „Ich bit Got, das sÿ nit komind der kristenhait zû schaden, aber als fil es mich an gat, so wölt ich, das sÿ ietz kemind vnd das ich von in gemartret wurd.“ Won aber vnsere her von siner für-sichtikait nit also von ir wolt, do graif sÿ iren lib an (386b) mit aller hertikait vnd sunderlich mit strengen disciplinen, die sÿ dik nam mit rütten vnd nam etwenn die rütten da gross tornn an warent. Sÿ zwang och dik die schwestren, die ir haimlich warent, das sÿ ir als stark disciplinen müstend geben, das ir das blüt vber den rugen abfloss vnd was das denn als erbärmklich, also das sÿ ob ir student vnd bitterlichen wainetend. So wolt sÿ nit enberen sÿ müstend sÿ schlachen, das sÿ kum den auttem mochtend haben. Vnd sunderlich die dritag vor ostren so nam sÿ zû ieklichem zit als gross disciplinen, das ir das blüt genucht samklichen vber iren hailigen lib ran. Zû ainem mal do nam sÿ zwo schwestren zû ir vnd gieng in ain haimliche kamer, (387a) da sÿ ingieng, wenn sÿ wolt disciplinen nemen vnd bat die schwestren das sÿ ir disciplin gebint.³ Vnd es was gar finster in der kamer vnd do sÿ ir gewand ablies, do kam ain klar liecht von himel vber sÿ vnd ward die kamer allen erluchtet vnd das liecht weret vntz das sÿ disciplin genam vnd ir gewand wider an gelait. Vnd do das die schwestren gesachent, do erkantent sÿ an dem vnd an fil andren sachen, das sÿ hailig was vnd befalchend sich in ir gebet.

Das XXI. Capitel.

Die gnadenrich iunkfrow vnd ain vsserwelter gemachel Ihesu Christi Sancta Margaretha die hat och grosse min zû der armût vnd das érzaigt sÿ an allen den stuken, die zû der tugent hortend (387b) vnd zû aller demûtikait. Sÿ trug alle zit gewand von hertem schwachem tûch vnd von allter fast zerbrochen vnd denn mit andrem altem tûch gebessret. Selten trûg sÿ kúnen núwen rok. Sÿ nam alt mentel als wir kapen tragent vnd machet denn vss zwaigen ainen vnd trûg die. Do sÿ gar iung was vnd so sy etwenn bezwungen ward das sÿ núwe klaider müst schneiden, so gab sÿ es den andren schwestren vnd trûg sÿ denn der schwestren alte klaider. Durch alle die fasten so gewandelt sÿ niemer ir gewand vnd zû andren zitten selten. Sÿ lies irs och vngern weschen vnd da von baide von alltter vnd von vnsuberkait so hat sÿ dik (388a) als fil gewúrmes an ir, das die schwestren nit bý ir woltend sitzen. Vnd so sÿ etwenn gemanet vnd gebetten ward, das sÿ sich lies suber machen, so sprach sÿ: „Lieben kind, gestattenn¹ mir die liebÿ vnsers heren, das min lib von den wúrmern versert werd, jr söllent sin kain acht haben, ich trag sÿ vnd befind sÿ ainig.“ Vnd darnach do sait ain bewerter brúder ain barfûs dem kúng vnd der kúnginen jr vatter vnd ir mütter, das er in ainer gesicht sach, das die wúrm der rainen Sant Margrethen, die sÿ an irem gewand trûg, alle verwandelt wurdent in die aller wisesten berlen. Sÿ nam bild von Sant Thoman von Kantzelberg, von des heriu hemd sÿ fil wunders hat (388b) gehórt, das starkt sÿ das sÿ es alle zit frólich laid.

Das XXII. Capitel.

Die edel gemachlin¹ Christi Sancta Margareta was gantz demútig. Vnd der² wil, den sÿ vff irem hobt trûg, der was von grossem vnd hertem tûch. Von dem das sÿ V jar alt was, do trûg sÿ nie line gewand an jrem lib,

noch an irem bett, weder gesund noch siech. Do sÿ XII jar alt was, do tett sÿ gehorsami vnd beraitet sich zÿ grössrem liden, denn vor vnd do erbat sÿ iren bichter, das er ir gâb ain herinn hemd. Das was vber die massen hert vnd was gemachet von ross har vnd von schwin burst vnd was als fil knöpfen daran als an ainem netz. Dis trûg sÿ als gar emsklich. Sÿ manet dik die iungen schwestren, das sÿ he(389a)rini hemd trûgint vnd da mit irem lib kestgetint durch die min Christi. Sÿ trûg och ain jsni gûrtel mit der sÿ iren lib an blosser hut fast zesamen zwang. Sÿ band och ir blossen armen mit sailen da mit man hund bindet, als fast das ir das durch die hut an das flaisch gieng³ vnd grössklich davon versert ward. Sÿ hat och spitzig stain jn ir schûh⁴ gelait, wenn sÿ stund ald gieng, das dik das blût von iren fÿssen ran.

Das XXIII. Capitel.

Die mineklich dienerin vnd gemachlin Christi Sancta Margreta vbt sich follkomenlich an den werken der barmhertzikait vnd was ain getrûwe mit liderin aller betrübten lÿtten. Vnd so ir frûnd zÿ ir santent gold vnd silber ald schône (389b) klainet, won sôliches dinges ward ir fil, so wolt sÿ es etwenn niemer an gerûren vnd befalch¹ es der priorin, das sis tailti vnder arm schwestren vnd armen priestern zÿ armen kilchen vnd andren allenden lÿtten, die sin notdurftig werind. So sÿ etwenn ainem armen menschen sach, so gieng sÿ zÿ der priorin vnd bat sÿ demûteklich, das sÿ im etwas durch Got gebi. Vnd zÿ ainem mal do sach sÿ ainem armen menschen fil nach nakent vnd bloss in grosser kelti. Do zoch sÿ bald den bessern rok ab vnd gab im den mit der priorin vrlob. Sÿ sant och des klosters gesind klaider vnd linlachen so sÿ siech warent. (390a) So ir etwenn gût vnd kostber trachten vber tisch kament, so ir frûnd da warent, die sant sÿ den² siechen vnd gieng sÿ dik gantz fastend ab dem tisch. Sÿ manet och die schwestren,³ so sÿ nit het-tind, das sÿ armen lÿtten jr almÿsen gebint, das sÿ denn

Got getrúlich fúr sÿ bettind. Dise sálig gemachlinn Christi Sancta Margretha trost vngetróst lút, och wenn sÿ wist kain schwester inbetrubt von ir frúnd siechtag alt tod ald ander vngelúk, so klegt sis getrúlich mit andächtiger gütter red. So sÿ blinden, lamen vnd ander bresthaft lút sach ain vngeschepft so wainet sÿ vnd sprach denn: „Jeh sag Got gnad vnd dank, won er hát mich wol als bresthaft gemachet, denn⁴ das (390b) er mich von siner gúti des hat vber hebt.“ Sÿ erbot sich den schwestren in allen diensten mit rechter demütikait. Sÿ súbret dik das reffentar, den kor, das tormitar vnd ander stet in dem kloster. Sÿ wúsch⁵ die heffen die kessi vnd die schúschlen. Vnd máchet die fisch. Vnd so es in dem winter als kalt was, so tet ir die kelti an den henden als we, das ir etwenn die hut brach, das ir die hend blúttend.

Das XXIII. Capitel.

Do sÿ dem cofent dienet vnd sÿ den schwestren fúr getrúg was sÿ haben soltend, so gieng sÿ in kor haimlich vnd sprach ir gebet vnd kert denn hin wider vnd dienet als vor. Aber den siechen dienet sÿ gerner, denn den gesunden. Wenn ain schwester siech ward, so was sÿ (391a) fil nach die erst, die es wist vnd erbot sich der denn getrúlich zú dienst. Sÿ machet das fúr vnd berait in die kost. Vnd trúg das flaisch vff irem hobt ald vff ir achsel von der port. Sÿ sass zú ainem mal bý dem fúr vnd bereit¹ flaisch an ainem spiss den siechen vnd kam ain schwester zú ir vnd bat sÿ, das sÿ ir das flaisch geb zú brattend vnd das sÿ von dem fúr gieng do antwurt ir die hailig iunkfrow vnd sprach: „Aller sálige² schwester das sol nit sin, du woltest den lon der demütikait da mit gewinnen vnd woltest sin mich beroben, des wil ich nit, won ainem ieklichen menschen wirt gelonet nach sinen werken.“ Zú ainem mal gelust ain (391b) schwester des ingewaides von ainem schwin vnd das erbat die hailig frow vnd es ward ir bracht als vnsuber, als es von dem schwin kam vnd das nam sÿ vnd machet es rain

vnd ward ir gewand ales davon vnrain, des hat sÿ kain acht vnd zoch och das gewand darum nit ab. Sÿ bettet och dik den siechen vnd súbret das siech hus vnder den betten vnd nam denn die vnsuberkait mit der hand vff vnd trüg es enweg. Sÿ trüg holtz vnd wasser vff ir achslen den siechen zû beder vnd trüg die siechen etwenn zekilchen³ vnd her wider vnd trüg sÿ an haimlich stet ze ir notdurft vnd tet inen wes sÿ bedorfttend. Es was kain siechttag so widerstendlich, noch so vnlustig, das sÿ kainem siechen darum dester frôm(392a)der wer. Sÿ nam och die jungen kind, den die hóbter we tattend vnd beschar die dik sibni aines tags vnd salbet inen frolich ire hóbter. Ainer armen frowen, der was ir lib als gar vnsuber recht als sÿ feldsiech wer, der tet sÿ alle ir notdurft.

Das XXV. Capitel.

Do sÿ etwenn zeetlichen schwestren kam, die söllichen gebresten hattend, das sÿ nit bý inen beliben mocht vnd sÿ denn als bald nit hat darin sÿ es enpfieng, so nam sÿ es in die hand ald in den schapren vnd trüg es enweg. Die aller verschmáchttesten werk vnd dienst die niemen getûn mag, der flais sÿ sich zetûnd vnd tett es begirlich mit gantzer andacht. Ain sieche schwester hat ain artzet gelert, das sÿ ain pflaster solt vber legen, das (392b) was gemachet von rinder mist vnd von der vnsuberkait vnd von dem schmak was es als widerstentlich, das ir niement in dem kloster darzû helffen wolt, das machet sÿ ir als ob es von der aller bessten spiss wer vnd lait ir es gütlich vber.

Das XXVI. Capitel.

Es was och ain andre schwester in dem kloster, die lag XVIII jar zebet vnd von grosem siechtagen do kam sÿ darzû, das sÿ ir selbs vngewaltig ward, das man sÿ heben vnd legen müst vnd was der luft als böss bý

ir, das ir niement im kloster dienen wolt. Do bat die hailig frow Sant Margret die priorin, das sÿ ir sÿ befälch vnd ir ain gesellinn gâb die ir hulf, so wôlt sÿ ir gern durch Got vnd in gehorsami dienen. Das (393a) tet die priorin vnd so die schwester, die ir gesellinn was, den bösen luft nit mocht erliden, so hies sÿ sÿ, das sÿ von dannen gieng¹ vnd belaib sÿ ainig by dem siechen vnd dienet ir, wes sÿ bedorft vnd trûg ir dik an dem tag ir rôk vss vnd das sÿ vnder ir hat vnd wûsch² es vnd gund des niement³ won ir selber. So sÿ kainen siechen hat, dem sÿ sunderlichen dieneti, so gieng sÿ an alle die stett in dem kloster, da die schwestren warent, ob sÿ kainer gedienen kûnd. Vnd durch iren willen gieng sÿ in regen vnd schne vnd durch das horw vnd warent ire klaider etwenn als vnsuber, das sÿ schmaktend vnd trûg sis denn (393b) tag vnd nacht, das sis niemer gewandelt. So sÿ och⁴ ir gebet follbracht. So gieng sÿ haimlichen in dem dormiter umb vnd lûget vnd nam flissklichen war, ob kain schwester da wâr, der ichtes gebrest, das sÿ ir das tate. Sÿ half den graben in dem kloster dik rumen vnd das tet sÿ wider ir aller willen vnd so sÿ wider her vss gieng, so was sÿ vntz an die knú als vnsuber, das sÿ kum iement mocht ansechen. Des hat sÿ kain acht vnd lachet sin nun.

Das XXVII. Capitel.

Die innbrünstig liebhaberin Christi Sancta Maragretha die was jn allen den stuken, die zû des libs gemacht hôrent, ir selber vss der massen streng. Sÿ was XVIII jar, (394a) das sy nie gebadet so sÿ ioch schwarlich siech was darzû es ir gut wer gewesen. Sy wûsch och die füss niemer won vntz an die schinbain. Von der strengkait jres lebens vnd der manigfaltikait irer tugent, mit den sÿ der mineklich Got geziert hat vor fil andren hailgen, die doch grösslich in der kristenhait gelobt vnd geeret werdent, sÿ was och lieb vnd wirdig in aller der hertzen, die sÿ erkantend, won als fil sÿ an wirdikait

vnd an adel vor in allen was, als fil flaiss sÿ sich das sÿ fúr treff an aller demûtikait fúr alle menschen.

Das XXVIII. Capitel.

Do die liebhaberin Christi etwenn ward bestraft, das sÿ ir selber als gar streng wer, das sÿ daran vnrecht tet, sÿ môcht noch fil lange zit vnserm heren dienen, (394b) ob sÿ es beschaidenlich tetti vnd sich selber nit so gar verschmacti, so antwurt sÿ vnd sprach also: „Wer sÿ, der wiss, wie lang er leben sôl, der schlach sinen dienst vff bis morgen, den er Got tûn sol vnd entlib im selber an gütten werken. Jch wais nit, wie lang ich leben ald wenn mich min schöpfer von hinnen nimt.“ Vnd sprach do: „Erwirdikait vnd fil gemaches sûchen vnd haben in dem kloster, das ist ain schmâch ding, won das kloster ist ain stat vnd ain wonung nit der, die da gegenwirtig gût sûchent, sunder der die da sûchent das kúnftig ewig gût.“ Also wurdent sÿ von ir gebessret.

Das XXVIII. Capitel.

Es was ain brüder vnser ordens ain gar andächtiger man, der was an des profincials¹ stat, (395a) der begert lange zit mit grosser andacht, das im vnser her von siner gûti zû erkennt gâb die v̄bvng vnd die folkomenhait der alt vätter, da mit sÿ komen werint zû der grössi der tugenden vnd zû der höchsten erkantnus Gotes, als die geschrift sait. Vnd do er lang zit hie mit bekûmret was vnd vnsern heren darum bat, das er im die warhait darinn zû bekennend gâby vnd do er zû ainem mal entschlieff, do ward im fúr bracht ain bûch, das was geschriben mit guldinen bûchstaben vnd ward zû im gesprochen: „Brüder stand vff vnd lis.“ Vnd do er es gelas, do was die geschrift vnd die wort also: „Dis ist die folkomenhait der alt vätter: Got minen, sich selber verschma(395b)chen, niement richten ald vrtailen, niement verschmachten.“ Vnd zehand verschwand die gesicht

vnd do er wider zû im selber kam, do festnet er dise wort vnd behielt sÿ in sinem hertzen. Vnd darnach do er zû der sâlgen frowen Sant Margreten kam² vnd vnder andrer red, die er mit ir tett von Got, do sait er ir och dis gesicht. Das behielt sÿ darnach krefteklich in irem hertzen vnd was innbrünstiger an götlicher min denn vor. Sÿ nam och zû an der tugent der götlichen forcht vnd was gantzlichen ain verschmacherin ir selbes. Vnd wandlet mit allen menschen mit frölicher erwirdikait, sÿ richt niement an sinem leben noch an kainer sach. Won sÿ richt alles ir (396a) leben nach dem bild als vns Got vor getragen hat in rechter demütikait.

Das XXX. Capitel.

Dise liebhaberin Gotes Sancta Margaretha betrachtet och dik alles das gût, das ir sâlgen fordren in kristem globen hattend follbracht vnd sunderlich so nam sy ir fûr zû ainem bild ir aller hailgesten basen leben der wir-digen Sant Elisabethen, der gûnlich vnd er fil nach alle die kristtenhait begat mit fröden vnd so sÿ dis alles betrachtet in irem hertzen, so gewan sÿ denn begird, das sÿ inen nach folgen möcht vnd mit mineklichen súnftzen begert sÿ, das sÿ wirdig wurd des lons zû dem sÿ komen sind. Darum von der grossen v̄bung diser hailgen iunnk-frowen Margretha in der sy stât(396b)teklichen was, so wirt ir hailger wandel noch vntz an den hûtigen tag gehebt als ain bildner vnd regel aller tugenden vnd haili-kait jn dem kloster. Also wenn sich ain schwester nit halt als irem gaistlichen leben gezimt, so sprechent sÿ zû ir: „Dis ist nit von der regel der sâlgen kúnginn vns-er lieben frowen Sant Margreten.“ Dise libhaberin Christi S. Margaretha sach etwen in dem kor zû dem fenster vss, da vnsers heren fronlichnam durch ward gesehen vnd so sÿ denn arm vnd siech lût sach als erbärmklich vff dem estrich in der kilchen, so mocht sÿ sich nit ent-halten, sÿ müst inneklichen wainen. Vnd so sÿ gefraget ward, warum (397a) sy also waineti, so sprach sÿ: „Da

klag ich die armen vnd die siechen vnd tüt mir als we, das ich in nit gehelfen mag. Jch sag och minem schöpffer gnad vnd dank das er sin erbärmd an mir erzaiget hat, das er mich als gerecht vnd gesund geschaffen hat¹ vnd erkenn, das ich im grosses lob darum schuldig bin.“ Wenn sÿ vernam von armen lütten, die ver in dem land von ir warend vnd aller maist die von scham jr armüt vnd ir bresten nit gern offnen woltend, so bat sÿ den profincial in vmb hilf, nach des rat sÿ sich von iugent vff richt vnd mit sinem willen alles ir leben ordnet,² och das güt das ir ir frúnd gabent, das nam er vnd gâb es den lütten die sin notdurftig warent (397b) in dem land. Das tet der profincial nach ir begird mit grossen fróden vnd andacht mit rechter trúw.

Das XXXI. Capitel.

Dise wirdig frow tet och dik ir botschaft zû dem kúng irem vatter vnd irem brúder vnd bat sÿ mit ernst, das sÿ die armen beschirmtind, och wittwen vnd waissen vnd nit gestattetind, das die kristenhait von den vngelóbi-gen lütten vertriben wurdint. Vnd alles das sÿ an sÿ múttet, des ward sÿ gewert von inen, won von ir grossen hailikait vnd den tugenden die sÿ an ir erkantend, so verzigent sÿ ir kaines dings, das sÿ von in begert. Sy bat och vmb lút, die den tod verschult hattend, den erwarb sÿ das leben vff bessrung.

Das XXXII. Capitel.

Do nun die götlich gúte so minenklich (398a) vnd so erbarmhertzlich wurkt mit siner gemachlinen Sant Margreten vnd das erkant der böss gaist, der ain zerstörer ist alles güttes, wer im nit kreffteklich wider stat. Do erháb er ain vrlúg wider die hailgen magt nach siner gewonlichen boshait jn der wis. Der kúng von Vnger jr vatter vnd der kúng von Bechem die hattend ain vrlúg

mit ain ander gehebt vnd do sÿ versünt wurdent vnd ain andren ir klainet gabent als gewonlich fründ tünd, vnd do nam der kúng vnd die kúngin den kúng von Bechem vnd fúrttend in mit in vber die Dānow zú dem kloster, das er ir lieben tochter gesāche. Vnd do er sÿ gesach, do gewan er zú hand als grosse liebe zú ir vnd ward sin hertz gar (398b) vber wunden von ir schonhait, won sÿ was gar schön vnd lútsālig, sÿ was aber ver schönner in dem globen vnd an allen tugenden. Also do muttet er an iren vatter vnd an ir mütter, das sÿ im die lútsāligen junkfrowen Margreten zú ainer elichen frowen gebint. Darum welt er sich selber vnd als sin kúngkrich jn iren gewalt geben, das sÿ es alles berichtind nach jrem willen. In den zitten was dise lútsālig junkfrow Margretha wol XVIII jar alt. Vnd do diser kúng dis red mit dem kúng vnd der kúnginnen getet, do antwurt der kúng vnd sprach: „Es wer vnmuglich das sÿ es tetti, won sÿ wer von iren kintlichen (399a) tagen in dem kloster in bredger orden gewessen.“ Do sprach der kúng von Bechem: „Des sol sÿ gen mir niemer engelten. Jch hat och for ain frowen, die jn dem selben orden was gewessen vnd ward ir nie dester minder eren von mir erbotten.“ Vnd do betrachtet der kúng von Vnger was im grosses nutzes daran leg, ob er sÿ vberwinden móchti, das sÿ den kúng von Bechem nemi. Won er hat fil vrlúg in dem er im wol zestaten mocht komen, sunderlich wider die haiden, won er sorget, das im die haiden jn den selben zitten jn das land wóltint mit gewalt ziehen. Da mócht im der selb kúng von Bechem gar wol inn zú statnen vnd zú hilf sin komen. Vnd do er dis (399b) alles gedacht, do sprach er zú dem kúng von Bechem, wer das er sÿ vber winden móchte, das sÿ im folgeti vnd er och vrløb von dem babst gewinnen móchti, so wólti er tūn, was er an in gemútet hetti. Denocht was die hailig frow nit gewicht mit der megkten segen. Do nam der kúng sin tochter vnd was och zú gegni die kúnginn jr mütter, wie es doch ir will nit wer gewessen, das sÿ ir andacht vnd ir gaistliches leben hette gelassen.

Do lait der kúng siner tochter Margreten fúr den grossen nutz der jm vnd allem dem kúngkrich daran lege, ob sý sinen willen tetti vnd den kúng von Bechem neme, so wólt er ir vrlob von dem babst gewinnen. Do was sý al(400a)so bestett jn der gótlischen min, das sý dise irde-schen gemachelschaft gantzlichen verschmachtet. Darum lies der kúng nit ab vnd kam gar dik zû ir vmb dis sach. Vnd zû ainem mal do antwurt sý im erwirdiklichen als sý irem vatter billich tûn solt vnd sprach: „Was bekúm-rent jr vch so fil zites mit diser sach. Jch las vch sicher-lich wissen den anthaiss, den ich Got han geton, das ich wil min rainikait behalten vntz an minen tod vnd die hailikait mines ordens vnd wil darum sterben ê ich es well lassen.“ Dennocht lies ir vatter nit ab, er wolt fillicht versûchen vnd beweren iren ernst vnd stâtikait vnd sprach zû jr: „Liebi tochter vnd kúnginn, waist du nit, das wir din fordren sind vnd du vns (400b) von dem gebot Gottes gehorsam vnd vnderthenig solt sin.“ Do antwurt sý vnd sprach: „Jch erkenn dich kúng min vatter vnd minen heren vnd dich kúngin min mütter vnd min frowen, das ich vch billich sol erkennen vnd gehorsam sin an den sachen, die mit Got sind. Was aber wider Got ist da erkenn ich dich nit minen vatter, noch dich min mütter, won vnser her selb gesprochen hat jn dem ewangelium: wer vatter vnd mütter nit lat durch mich, der ist min nit wirdig.“ Sý sprach och, sý wólte jr selber¹ den mund vnd die nasen abschniden vnd och die ogen vss brechen ê das sý (401a) ir rainikait verlieren wólte. Jr ward zû ainem mal gesait, das die tatten kemind in das land zu Vnger vnd vnder andrem vbel das sý tátind, so wóltinn sý alle mågt entrainen.² Vnd do sprach Sant Margret: „So wais ich wol was ich tûn wil, ist das sý koment. So wil ich mir selber den mund abschniden, wenn sý mich denn also sechent, so lond sý mich vnberürt beliben.“ Jn disem willen was sý von iren kintlichen tagen vff, won do sý nun VIII jar alt was, do wolt sý och ir vatter dem hertzen von Polen han gegeben vnd darnach wolt er sý och gegeben han dem kúng von Cecilien. Do

beschirmt sy vnser her an des erbarmhertzikait, sy sich befalch mit fil trechen vnd in bat, (401b) das er ain hütter wer ir rainikait vnd der behüt sy och also, das sy ir rainikait behüb in gantzer folkomenhait.

Das XXXIII. Capitel.

Dar nach sant sy bald nach dem profincial vnd bat den mit gantzem ernst, das er ir hulf, das sy mit der megten segen gewichet wurd, das sy sich da mit erwerte der schädlichen vrsach, da mit sy so grösslich ward angefochten.

Das XXXIII. Capitel.

Do kament dar die erwirdigen vätter der ertzbischoff von Strigoniensis vnd der bischoff von Waclensis vnd der bischoff von Nitensis¹ mit fil wirdiger geselschafft gaistlicher personen. Vor den ward sy mit drien schwestren², die jr sipp warent, wirdeklich vnd schon gewichet mit der megt segen an dem zinstag des wirdigen hochzites (402a) zü pfingsten. Darnach ward sy nit me gemüget von den sachen dir ding.

Das XXXV. Capitel.

Die sâlig vnd aller hailgest magt Sant Margret, ain schwester predger ordens, ain erwelti gemachlinn vnsers heren Ihesu Christe durch der lieby vnd min tett vnser her grosse zaichen dennocht do sy lebt vnd nit alain an liplicher gesundhait, sunder och an der sel der fil vnder wegen an disem bûch ist gelassen.

Das XXXVI. Capitel.

Ain sunderlichi edli magt die was in dem kloster, da Sant Margret in was. Die sait vor den bischoffen vnd den andren heren, den befolchen was das sy nach fragen

soltend den zaichen, die vnser her¹ mit diser hailgen (402b) iunkfrowen Sant Margrethen gewürket hat, baide in irem leben vnd nach irem tod, do geschach dis by jrem leben. Do sass dise schwester zû ainem mal mit andren schwestren in dem cofent zû colacion, als gewonlich ist in vnsrem orden vor complet vnd was gar bekúmet in irem hertzen mit weltlichen sachen mit húbschait der welt vnd kurtzwil vnd frôd vnd mit alsóllicher anfechtung was sÿ gar vnmüssig. Vnd do der cofent von der collacion gieng, do nam die sálig Sant Margret dise schwester an ain haimliche stat vnd sait ir alle ire gedanken vnd straft sÿ milteklichen (403a) darum vnd bat sÿ, das sÿ sich fúrbas davor hûti, won es mócht nit sin vn grossen schaden der sel. Hie von ward sich die schwester gar ser schâmen vnd bat sÿ demúteklich, das sÿ Got fúr sÿ bátti, so welte och sÿ sich bessren.²

Das XXXVII. Capitel.

Es was och ain ander schwester jn dem kloster, die sass zû ainem mal jn dem cofent mit andren schwestren zû tisch vnd hat etwas betrúbt gen ainer andren schwester, das sÿ alles das mal gar vngedultig was. Dis erkant die hailig frow Sant Margret, als es ir von Got zû erkennen ward geben. Vnd do der cofent den tisch segen gelas in dem kor vnd sÿ ir gebet gesprach, do fúrt sÿ dise schwester an (403b) ain sunderliche stat vnd fraget sÿ, was sÿ alles das mal heti gedacht. Do sprach sÿ: „Ich ass vnd gedacht och an die spis.“ Do sait sÿ jr aigenlich was sÿ gedacht hat vnd manet sÿ frúntlich, das sy sich hûte, das sÿ ir hertz niemer mer mit sóllichem hass vnd fintschaft verwundet. Do danket sÿ ir getrúlich, das sÿ von der offnung vnsers heren als sorgsam was vmb das hail ir sel vnd enpfieng demúteklich ir manung vnd enpfalch sich in ir gebet, das sÿ Got vor allen sündlichen gedenken iemer behûti.

Das XXXVIII. Capitel.

In dem selben klostter was ain sãlige schwester, die was begriffen gar schwarlich mit siechtagen, das man wenig zũversicht (404a) hat zũ irem leben. Nun was die erbarmhertzig magt, die edel kũnginn Sant Margret alle zit bekũmret nach ir gewonhait vm die siechen. Nun hat sÿ von ainer ártzni gehõrt, die wãr gũt zũ dem siechtagen. Vnd das tet ir Sant Margret. Vnd do ward ir zũ hand als we, das sÿ die vernunf vnd alle ir bescheiden verlør vnd ir och die sprach gelag. Hie von kam die hailig frow in als vnmãssig betrũbt vnd sorg, das sÿ ain vrsach wer ired todes vnd hies ir ain tafel bringen, da fil hailtums jn was vnd sunderlich ain stuk des hailgen crũtzes, die sÿ alle zit vor ir hat, so sÿ an irem gebet was. Vnd do knũwet sÿ fũr die tafel (404b) vnd hũb ir hend vff zũ dem himel vnd mit inneklichen sũnftzen vnd mit fil trechen do rũft sÿ zũ vnserm heren vnd sprach: „Her Ihesu Christe, ob dir min dienst genem sÿ, so tũ din erbarmhertzikait zũ disem siechen vnd gib ir gesunthait.“ Vnd do sÿ ir gebet erst folbracht, do ward die siech schwester gantzlichen gesund.

Das XXXVIII. Capitel.

Es geschach och zũ ainem¹ mal das ain schwester der werden Sant Margreten ainen dienst wolt tũn des sy bedorft vnd die schwester² gieng vngewarsamklich vnd fiel in ainen gar grossen vnd tieffen brunnen, der jn dem kloster was. Vnd das gesachend (405a) ander schwestren vnd die lũffend hin vnd her, das sÿ ir zũ hilf kemind. Vnd do sÿ ir in kain wis mochtend gehelfen, do luf aini bald zũ der sãlgen Sant Margreten vnd sait jr, wie es ir ergangen wer. Do fiel sÿ an der selben stat an ir gebet vnd zoch iren wil fũr das antlit vnd hũb ir hend vnd ir hertz vff zũ Got vnd mit grossem ernst bat sÿ vnsern heren, das er die schwester behũti, das sÿ nit verdurbi von iren wegen, won sÿ hat sÿ gehaissen das sÿ ir ainen rok suber machiti von den wũrmen. Won von weler

schwester sÿ^s dekaines dienstes müttet, die ward so (405b) gar fro vnd hattend es fúr ain gross gelúk, das sÿ ir dienen soltend. Vnd do sÿ der schwester nit gehelfen mochtend, do santend sÿ vff den hoff nach den brüdern, das sÿ ir zû hilf kemind. Vnd es ward als lang ê das die brüder dar kemind, das sÿ wenig trost zû irem leben hattend. Vnd die sÿ sorgetend tod finden, die zugent sÿ lebendig vss dem brunnen. Vnd ward vñser her grósslich vnd och S. Margret do von gelobt, won es was ain grosses zaichen.

Das XL. Capitel.

Zû ainem mal was die Tûnow als gross, das das wasser dri tag in den (406a) hoff gieng zû dem kloster. Vnd das sait S. Margret dar nach dem profincial, do er dar kam. Vnd das dunkt jn als vnmüglich, das er es nit geloben mocht. Vnd des schamt sÿ sich als ser vnd sorget, das er sÿ fúr vnwarhaft heti vnd sprach ir gebet zû vñsern heren vnd bat in, das er offneti, das sÿ war heti gesait. Vnd zehand do ward die Dûnow aber als gross, das sÿ in das kloster gieng vnd gieng jn alle offne gemach vnd müsstend die schwestren in das vf hus gong vnd der profincial gieng vff die mur des klosters. Also belaub das wasser (406b) als gross vntz ze vesper. Do battend die schwestren die hailigen frowen, das sÿ vñsern heren dar vber bätte, das die wind des wassers gestiltind. Das tett sÿ vnd zehand do gieng das wasser wider hinder sich, also das zû meti ain tropff wassers, noch ain fússtapf horwes da nit gesechen ward.

Das XLI. Capitel.

Es was ain gütter andächtiger brüder jn bredger orden, der hies brüder Johannes vnd was ain convers. Der hat den fiertägigen ritten von Sant Domnicus tult vñsers hailgen vatters vntz an vñser frowen tag der liecht(407a)mis vnd ward im als gar we, das im kain

artzet gehelfen mocht vntz das er vf den tod kam. Vnd do hies er sich mit grosser arbeit füren zû dem klosser vnd sant nach Sant Margretten zû dem fenster, als er ir etwas botschaft sölte sagen von iren fründen vnd won sÿ der aller miltesten demütikait was, do kam sÿ bald zû im vnd fraget, was er wölti. Do sprach er: „Din gaistlicher vatter der proffincial hat mich zû dir gesant, das du Got fûr mich bittist vnd mir helfist, das ich nit sterb, won der tod ist mir nach.“ (407b) Do schwaig die hailig frow ain wil vnd sprach do: „Vnser her Ihesus Christus der vertrib allen dinen siechtagen vnd verlich dir gesuntheit. So wil ich tûn, das mir von minem gaistlichen vatter gebotten ist vnd bit och du andächtlich fûr dich selber.“ Vnd sÿ gieng do in ir kemerli, das ir gemachet was bÿ dem kor vnd das was gar schon vnd wirdeklichen geziert mit bilden vnd darin gieng sÿ gewonlich so sÿ haimlich betten wolt. Vnd sprach da ir gebet zû vnserm heren vber den brüder vnd von ir grossen andacht do liess der siechtag disen brüder, das er gantzlich gesund (408a) ward. Vnd do was fil bredger zû gegni, do dis zaichen beschach.

Das XLII. Capitel.

An ainem tag do gieng der profincial vnd ain ander brüder mit jm jn das kloster. Also gieng er in das siech hus vnd Sant Margret vnd ir pflegerin vnd och ander schwestren mit im. Vnd er fand da fier edel schwestren, die warent alle nouicen, jn dem siech hus ligen, die waren alle gar krank von dem ritten. Vnd do er zû jn kam, do battend sÿ in haimlich, das er zû Sant Margreten sprech, das sÿ Got fûr sÿ bâtti,¹ das in vnser her gesuntheit gebi durch ires gebettes willen. Also sprach der profincial (408b) wirdeklich vnd gar gütlich zu jr: „Frow, was ist din mainung, das du dis schwestren last ligen so krank. Wo ist din mitlidung. Gang vnd ill bald vnd bitt fûr sÿ, das in vnser her gesuntheit verliche.“ Also gebaret sÿ gar geschemeklich vnd lachet ain wenig vnd sprach aber nit da wider. Vnd do der profincial vnd der

ander brüder vss giengent, do wolt sÿ bald jr gehorsami folbringen vnd gieng an jr gebet. Vnd durch die liebi so vnser her zû jr hat, do verlech er inen gantze gunthait.²

Das XLIII. Capitel.

Zû ainem¹ mal do nam die hailig frow Sant Margret ainen walleden haffen vss dem fúr vnd (409a) ainen glügenden drifûss mit blosser hand das sÿ da von nie versert ward. Zû ainem andren mal wolt sÿ vnd ain schwester fladen vff ainer taffel zû dem offen tragen zebachent vnd kam ain als starker wind, das er das tach ab dem kapitel hus warff jn den bomgarten vnd ward jr die schwester als ser fúrchten vnd rúft Sant Margreten an, das sÿ Got beti, das er inen zehilf kemi. Vnd zehand do sÿ erst ir gebett sprach, do gestillet der wind.

Das XLIII. Capitel.

Es was zû ainem mal ain bredger zû dem kloster kumen vnd den bat Sant Margret, das er da belibe vnd den schwestren (409b) ain bredgi tâti. Das ver zech er ir. Do sprach sÿ ir gebett vnd vn aller menschen berúrd do brach sin wagen, das er von not beliben müst. Vnd do er gebredget, do bat er die hailgen magt, das sÿ Got bâti, das im sin wagen wider gantz wurd. Do bat sÿ vnsern heren mit ernst darum vnd zehand ward der wagen gantz vngebresten als for.

Das XLV. Capitel.

Brüder Petter, ain lessmainster, der hatt die liebhaberinen Christi Sant Margreten gar lieb. Vnd zû ainem mal hat er als gross liden vnd ser an den zenen fier tag vnd fier nâcht, das im das antlît alles geschwullen was. (410a) Vnd ainer nacht, do was sin ser als vnmâssig gross, do enthies er Sant Margreten, ob sÿ im gesunthait gebe, das er jr alle tag ain patter noster vnd ain aue Maria

wölt sprechen die wil er lebti. Vnd an dem morgen, do er vff stund, do was er gantzlichen genessen.

Das XLVI. Capitel.

Ain schwester jn dem selben kloster, da Sant Margret jn was, die hat als grossen ser in dem hobt, das sy dunkt, das es gantzlichen vber jr kraft wer vnd sy lait das hobt an die stat, da Sant Margret gewonlichen jr gebet sprach vnd zehand do war sy gantzlichen gesund. (410b)

Das XLVII. Capitel.

Der gnaderichen frowen Sant Margreten was zû ainem mal jn ainer schultren als we, das man ir etwas ertzni müst vber legen. Das sach ain andre schwester vnd murblet darum vnd zehand ward jr och an der selben stat als gar we, das sy es kum liden mocht. Vnd do gedacht sy, das es ir beschechen wer darum, das sy von der hailgen junkfrowen vnd liebhaberinen Christi gebessret was worden vnd gieng bald zû jr vnd bat sy, das sy ir ver geb, was sy wider sy gedacht hat vnd ward do vff der stat^t gesund.

Das XLVIII. Capitel.

Die vsserweltten gemachlinen Christi (411a) vnd lieb haberin der tugenden die gieng aber an grosser kumer, von dem och jr lon grösslichen gemeret ward. Es fügt sich also, das ain grosser krieg ward zwischent jrem vatter vnd jrem brüder vnd was ain als gar herter krieg, das alle götliche forcht vnd alle gerechtikait hin was gelait, als wol an den gaistlichen prelaten, als an den weltlichen, also das fil tussent menschen verderbt wurdent vn alles recht. Hierum gehüb sich die hailig frow^t Sant Margret als gar kleglich, als jn dem wissagen geschriben ist: fuerunt mihi lacryme mee panes (411b) die ac nocte. Jr trechen warent jr brot tag vnd nacht. Vnd sy

kund niement getröstten, won sÿ betrachttet, das das gross vrlúg nit mocht sin vn grosse verlurst der² selen. Sÿ vernam och, das vñser mütter die hailig kristenhait nit alain jñ dem rich, sunder och in fil enden der welt, das die kristenhait zertretten vnd enteret ward, das klöster vnd fil andrer stet, da gaistlich personen jñn warent vnd och andrer menschen wonungen vnd armer vnschuldiger³ personen klag vnd jamer was so gar gross, das ir rúff vntz jñ den himel gieng. Vnd hierum (412a) so wainet die hailig frow S. Margretha vnmassen vnd kestiget jren lib vnmassen mit fasten vnd mit herinen hemden vnd hat allen ernst gen Got, als ob sÿ klagen wer jr aller vnrecht vnd mit vnmässigem wainen der trechen so bat sÿ brüder vnd schwestren, das sÿ Got bätind vnd mit ernst an rúfftind das er mit der zwessme sines gewaltes zerstorte den gewalt der vnrechten vnd beschirmti die vnschuldigen⁴ vnd das vnser her Ihesus Christus nit gestatneti, das vnser mütter, die hailigen kristenhait, die er mit sinem kostlichen blüt gesamnet vnd gehailget hat, das die von den vngelöb- (412b)igen lúttten, die do als grösslichen richsnotend, nit so berlichen verschmáchet wurdí. Vnd do ir klag als gross was, do ward von etlichen personen zú ir gesprochen, was es sÿ an giengi, das sÿ iren lib so gar grösslichen verdarbti vmb söllich sachen. Do ersúnftzet sÿ von hertzen vnd sprach: „Die hailig kristtenhait, die ain mütter ist aller gelöbigen selen, die wirt versert in iren kostbaren gelidern vnd wirt grössklich gemúget vnd sprechent ir denn zú mir, was es mich an gang? Hat sÿ mich nit geborn als vñch? Bin ich nit aini von ir tochtren?“ Vnd die sÿ also straf- tend, die selben bracht sÿ dar (413a) zú, das sÿ och jñ grosse mildung kament vmb die hailigen kristtenhait als och sÿ.

Das XLVIII. Capitel.

Do sÿ nun sach das vñbel alle zit meren vnd wachsen, also das von kristen lúttten jñ hundert jaren ald merer als gross vñbel nie gehört ward, do súcht sÿ vnd fand núwe

wis zehulden den zorn des allmächtigen Gotes. Won das herin hemd, das sÿ for getragen hat, das achtet sÿ gar klain. Sunder sÿ nam jgels hüt vnd bat die priorin vnd ain andre schwester, die ir haimlich was, das sÿ ir dar vss ain gürttel hulfind machen, der fier finger brait wer vnd striket (413b) den vm iren lib vnd kert die dorn¹ an den lib. Sÿ nam och disciplin mit rütlin, die mit den igels hüten bewunden warent. Dise grosse strengikait, baidi gürttel vnd rütten, sach der maister des ordens brüder Johannes vnd fil ander, den es gezaiget ward von den frowen jn irem kloster nach irem tod. Won do sÿ lebet do wist niemen nit da von, won die zwo personen von den hie geschriben ist.

Das L. Capitel.

Nu was dise mineklich junkfrow angelait mit dem klaid götlicher min vnd davon verschmachtet sÿ alle dise welt. Nun warent och etlich bÿ ir in (414a) dem kloster, die haimlich vnd früntlichen mit ir wandletend, die jr offenlich rietend die sachen, die ir widerwertig warent. Das was das sy begertend vnd müttend an sÿ, das sÿ vss dem kloster vnd von irem orden für vnd hattend des geding, das sÿ allen jren willen an ir möchtind folbringen, ob sÿ vss dem kloster kem vnd battend sÿ, das sÿ in ain kloster für grawes ordens, das och in Vnger gelegen ist. Vnd versüchtend ob sy sÿ mit gütti möchtind vber winden¹ vnd gelobttend jr grosse wirdikait vnd er des riches von allen prelaten vnd streb (414b) heren des landes vnd gehiessend ir och dar zû grosse sicherhait, das sÿ ir vrlob wöltind gewinnen von dem babst. Aber in allen disen anfechtungen stund die hailig junkfrow vnbeweglich vnd do ir zartnus vnd jr gelupt an ir nit halff, do erzaigtend sÿ die aller grössten hertikait an ir. Sÿ nament ir, was sÿ güttes hat von irem vatter vnd irer mütter vnd irem brüder vnd ir schwestren, die ir genuchtsamklichen fil gabent, das nament sÿ ir alles gold vnd silber vnd schöne klainet vnd gabent das alles jr zûverschmächt enweg an

jr (415a) angesicht vnd koment ir fil mit ain ander zû ir vnd mitt herrtten vnzimlichen Worten. Do verserten sÿ ir hertz als fil sÿ mochtend vnd nit ir alain, sunder allen dem cofent, dem trowtend sÿ, was sÿ dem grosses vbes wöltind tûn, ob sÿ inen nit gehellen wölti.

Das LI. Capitel.

Wie¹ gross das manigfalt vnrecht was, in dem die liebhaberinn Christi Sant Margret angefochten ward vmb jr folhertung, davon wer fil zeschriben, won alain vn den liplichen tod so ward sÿ von allen jren frúnden angefochten. Dis laid sÿ alles gedulteklichen (415b) vnd frólichen durch die min Gottes vnd das jr kloster jn Gottes er vnd lob des ordens behúttet wurd. Nun sóllent wir² och geloben, das sÿ die kron der martrer davon entpfangen hab jn diser grossen widerwertikait, was ir gaist alle³ zit berait zeliden vmb den namen vnsers heren Ihesu Christe. Vnd kam aber in als grosse krankhait des libs, das sÿ etlichen schwestren sait den sÿ haimlich was, das die zit komen wer, das sÿ der himelschlich kúng laden wölti zû der himelschen ewigen gúnlich. Vnd hât och vor hin ain gantzes jar gesait, das sÿ (416a) sterben sólti an dem tag Prise virginis, als och geschach, won an dem VIII. tag des manetes januwarÿ, do sÿ dennocht gieng bÿ dem cofent, do sait sÿ, da fil schwestren zegegni warent, das sÿ an dem zechenten tag sterben sólti. Do fragtent sÿ die schwestren von ir begrebt, wo die stat sólt sin. Do sprach sÿ: „Ir sond wissen, das nach minem tod niemer bósser luft von minem lib kumt.“ Das beschach och vnd an dem driten tag dar nach, do sÿ dis gesait, do kam sÿ ain starker rit an vnd der weret an ir vntz an den zechenden tag. Vnd die tag was (416b) sÿ alle zit beten ald mit götlichen gedenken bekúmet vnd enpfieng mit grossem andacht den hailgen fronlichnam vnsers heren vnd das hailig ôl. Vnd do sÿ an das jungst zit kam, do fieng sÿ an den psalmen: In te domine speraui vnd do sÿ gelas den vers: In manus tuas domine comendo spiritum meum, do schied

ir hailge sel von irem rainen lib. Vnd was da ze gegne fil brüder vnd schwestren vnd das was, do man zalt von Gottes geburt MCCLXXI, tusent vnd zwaihundert vnd jm ain vnd sibentzigisten jar. An dem (417a) nún vnd zwainigesten jar jres lebens do rúwet sÿ in dem frid vnd jr hailge sel schied von jrem rainen lib als senfteklichen vnser, als gar och vom im gefrömdet was alle verwerzalung dekaines gebresten.

Das LII. Capitel.

Vnd zehand do die liebhaberin der tugenden Sant Margret verschaiden was, do beschach des sich grösslich ze ver wundrent was, jr antlit das selten mit wasser gewesen ward bý irem leben, das ward erlúchtet mit so grosser klarhait, also das die gezierd ainer frólichen vrstende an jr lucht, das die wirdigen vätter vnd (417b) heren der ertz bischoff von Strigoniensis vnd der bischoff von Waciensis vnd der bropst von¹ Budensis sachent das an dem andren tag vnd sich grösslich davon wundretend. Vnd do die brüder vnd die schwestren so fil klag vmb sÿ hattend vnd sich baide von jamer vnd von andacht nit enthalten mochtend, sÿ müsstind fil trechen vergiessen vnd do trostend sÿ die heren vnd sprachend: „Jr sond nit wainen vmb die tochter des ewigen kúniges, sunder jr sölent vch frówen, won sÿ hat ietz empfangen ain pfand des ewigen erbs, das sehent wir alle offenlich an jr.“ Och wer mócht nun geloben, wie grosse klag do vmb sÿ was nit alain (418a) von brüder vnd von schwestren, die zú gegni warend, besunder och von fil lúten, die dar koment ê das sÿ begraben wurd. Won sÿ was fier tag vnbegraben. Darnach ward sÿ gar erlich bestatnet von den vorgeamten wirdigen heren vnd vätter dem ertzbischoff vnd des landes bischoff vnd fil wirdiger personen gaistlicher bredger, minder brüder vnd vnser frowen brüder och pfachen vnd laigen, man vnd frowen, arm vnd rich vnd ain grossi menge edler lúten, die Got alle von hertzen lobtend vmb das wunder, das er mit ir gewúrkhet hat.

(418b) Es gieng och der aller süssest schmak von irem lib, der fürtraff den geschmak aller edler appotegen. Vnd wer iren hailgen lib an rürt, an dem werret der schmak fil tag. Vnd an dem fierzechenden tag do ward ain grosser stain vber sÿ gelait vntz das ain grab von dem aller besten marmelstain ward gemachet nach ir wirdikait. Dar in ward sÿ gelait vber dri manet. Vnd do das grab vff ward geton vnd do man jren rainen lib dar vss nam, do was der edel schmak als stark, als des tags, do sÿ dar in ward gelait. (419a)

Das LIII. Capitel.

Hie nach zehand do wurdent erkant die werk der götlichen kraft mit den offenbar ward die grösse des lons, den sÿ empfangen hat von irem gemachel vñserm lieben heren Ihesu Christo. Won an der selben nacht, do sÿ von diser welt schied, do ward es ainer gütten frowen in dem gaist zû erkennent geben. Vnd das was an ainer samstag zenacht. Vnd die frow was wol XXX mil von dem kloster. Vnd do sÿ an dem morgen vff stund, do sprach sÿ zû dem huswirt, bÿ dem sÿ was,¹ (419b) der ain gar erbrer vnd gütter man was: „Jr sond wissen, das ich die frowen Sant Margreten, des kúngs tochter in dem kloster nie gesechen han vnd sond och wissen, das die jn diser nacht tod ist. Jch sach, das sÿ mit grosser gúnlichich vff gefürt ward in den himel vnd sprach zû mir: Bedurffend jr applas, so koment zû minem grab, da sond ir von Got erbarmhertzikait entpfachen.“ Do dis der güt man gehort, do sprach er: „Ich will wissen wie es in der warhait sÿ.“ Vnd rait zû dem klosster vnd fand das es also was vnd was erst begraben, do er dar kam. Vnd do frowt er sich in Got (420a) vnd sait den brüdern, wie der gütten frowen ir hailig end kund ward geton vnd wie wirdeklich sÿ vff gefürt ward jn den himel.

Das LIII. Capitel.

Brüder Petter, der lessmaister der bredger des huss Lauriensis, der sait, do er nach der meti an siner rûw lag, do hort er in dem schlaff ain stim die sprach: Angna mortua est, das spricht, das lemlî das ist tod. Vnd das sait er an dem morgen den brüdern, do sprachent sÿ all, das die hailig junkfrow Sant Margret von der¹ welt wer geschaiden. Do gieng er bald zû dem kloster vnd im ward ge(420b)sait, das sÿ der selben nacht tod was.

Das LV. Capitel.

Ain sâlge schwester des ordens wisser múnchen zû dem kloster Sant Michels, die bettet vor Sant Dominicus altar, die sait, das sÿ sach¹ die kúniginnen von himelrich Gottes gebererin mit grosser menge der hailgen mágten vnd das die mit ir kament in das hus, da die sâlig Sant Margret innlag vnd trüg die kúniginn der erbarmhertzikait ain kron, die was vnmássklich schön vnd kront da mit die wirdigen gemachlinen vnsers heren Ihesu Christe Sant Margreten mit hochzitlicher gúnli(421a)chi vnd ward do mit der selben gesellschaft vff gefürt in den himel.

Das LVI. Capitel.

Es was ain junckfrow, die hies Elisabet vnd was von edlem geschlácht geborn, die was jn ainem kloster Sant Anthonien.¹ Do die vernomen hat, das Sant Margret siech was, do ward ir och zû erkennent geben jn ainer gesicht, das der aller lúchtendest stern von dem kloster vff gieng in den luft. Do dunkt sÿ also, wie sÿ frageti, die bý ir student, was das wer? Do ward ir geantwurt: Es wer die edel sel der hailgen Sant Margreten der wirdigen kúniginnen. (421b)

Das LVII. Capitel.

Es was ain brüder in dem cofent Lauriensis,¹ der hies Roma. Der erschan sinem prior nach sinem tod vnd sait

im, das er in den wisen wer. Vnd bat in, das er die brüder bāti, das sÿ Got ernstlichen für jn bätinnd vnd sunderlichen das das wirdig opffer vnsers erlössung die hailig mess das die wurd follbracht vber in, won das wer allen selen das nutzlichest. Do sprach der prior: „Wie stat es vmb die sel S. Margreten, won die was do jn XX tagen von diser welt geschaiden.“ Do antwurt der tod brüder (422a) vnd sprach: „Sÿ ist vff gefaren beklait mit ainem guldinen klaid vnd ist vmb geben mit aller schonhait.“

Das LVIII. Capitel.

Die priorin des selben¹ klostere die hat als grossen siechtagen jn dem hobt, das sÿ sorget, das sÿ nit zû der begrebt der hailgen frowen S. Margreten möchte komen vnd rufft vnsern heren an, das er jr durch sin liebÿ gemachlinen gesunthait gebi vnd zehand ward jr gantz bass.

Das LVIII. Capitel.

Jn dem jar MCCLXXII,¹ tussent zwaihundert vnd im zwai vnd sibentzigesten jar vnsers heren geburt, nach dem tod der sângen S. Margreten ain (422b) iar vnd fúnff manet von der wûrkung der götlichen kraft, do begund jr hailikait offenbar werden mit manigen grossen zaichen, die Got durch sÿ tet so manigfalttich, der wir ain wenig hie wend schriben.

Das LX. Capitel.

Es beschach an ainem zinstag nach vss gender pfingst wuchen. Do was ain zimber man, der hies Benedictus, der was XXX jar alt vnd was von ainem dorff, das hies Dan, der was drú jar als gar siech, das im die knú zû dem hertzen warent gewachsen vnd der ward vnder den knúwen was im kleglich zûsamen gezogen vnd lag stâteklich (423a) zû bett. Do diser arm siech hort sagen von den

grossen zaichen die by dem grab beschachent der hailigen S. Margreten, do kam er in als grosse zû versicht, ob er zû irem grab môcht komen, das er denn gesunthait enpfienge. Vnd bat mit grossem ernst sin mütter vnd sin brüder, das sy im hulfind, das er zû dem grab kemi. Vnd won es fer von sinem land was, do woltend sy es vngern tûn. Vnd sprach sin mütter zû im: „Wenn min vatter, der vor fil zittes tod ist, wenn der erstat von dem grab, so wirst och du gesund.“ Hierum liess der siech nit ab, er bat vntz das er erhört ward. Vnd do er zû dem dritten mal zû dem grab kam, do (423b) rûfft er mit grosser begird vnd sprach: „O min frow, ain magt vnd tochter vnsers heren des kúniges Bele, die da vnserm heren von iugent vff gedienet hat vnd hast verschmachtet die gûnliche vnd er diser welt vnd trost vnd liebe diner hohen frúnden vnd hast din leben vertriben jn grosser demútkait. Darum so gelob ich, das du von Got entpfangen hast als grossen lon vnd er, das dir von im nichttes verzigen mag werden, des du von im bitest vnd gelob, das du mich von disem schweren siechtagen wol mugist lóssen ob du wilt vnd bitt dich mit rechtem globen, das du dich gewirdigist mich zû lösen (424a) von minem grossen arbaitten.“ Vnd also lag er ain gantze¹ wuchen by dem grab. Vnd an ainem tag, do das ampt der hailigen mess follbracht ward, do sach Got an sinen festen globen in dem er die hailgen S. Margrten so begirlich hat an gerúft vnd gab im folkomne gesunthait vnd stúnd vff vn aller menschen hilff vnd gieng ze drigen malen vmb das grab vnd sait Got vnd Sant Margreten gnad vnd dank. Vnd gieng do gesund wider hain. Vnd lebt fil jar darnach mit fróden. Vnd gieng dik mit andren erbren lúttten von sinem land zû dem grab der hailigen junkfrowen mit grosser andacht. Vnd do dis gross zai(424b)chen beschach vnd das die lút vernament in dem land, do ward fil siechen dar bracht, och etwenn, die mit dem bôsen gaist besessen warent vnd ander, die zû versicht hattend zu jr. Die entpfiegend alle folle gesunthait von jr grossen hailikait.

Das LXI. Capitel.

Ain erbrer brüder, der hiess Albrecht vnd was von dem huss des spitals vnd was ain gar erbrer sálger man gen Got. Vnd was fil zit schwarlichen begriffen mit dem fiertägigen ritten, das er in als gross we da von kam, das sich im die knú zúsamē zugen davon, also das er die bain nit von im gestreken (425a) mocht. Vnd do er in als grosser bitterkait lag, do befalch er sich mit grosser andacht in die trúw vnd in die hailikait der selgen S. Margreten mit fil trechen. Vnd jn der selben zit, do er¹ den enthais hat geton, do stund er vff von dem bett gesund von allem dem siechtagen, den er hat gehebt vnd gieng mit grosser andacht zú dem grab vnd strakt sich vff den estrich demütiklichen vnd sait gnad vnd dank Got vnd der hailgen junkfrowen als billich was vnd sait do den lúttē die geschicht.

Das LXII. Capitel.

Jn der selben gegni, des andren tags nach dem hochzit des hailgen Sant Franciscus, do geschach das (425b) zaichen, das hie nach geschriben stat. Es was ain junkfrow, die was wol XII jar alt vnd was aines grossen heren tochter, der hiess Pinka vnd was jn dem bisttum Agriensis. Dise junkfrow vmb die zúversicht, die sy hat zú der hailgen junkfrowen Sant Margreten, von der sy fil gehórt hat, do kam sy zú jrem grab mit iren frúnden zú erwerben gesunthait. Won von jrem gebúrtlichen tag do was ir der ling arm recht lam vntz an die achsel vnd was ir die hand hindersich gekert. Vnd sy gieng etwe fil zit alle tag zú dem grab vnd an ainem tag jn der mess, do das ewangelium gelesen was, do zú gegne (426a) warent fil lút, do richt sy ir hand vnd jren armen vff, die krum vnd dúrr warent gewessen vnd zaiget allem folk, das sy gantzlich gesund was worden. Also was sy dennocht etwe fil tag da.

Das LXIII. Capitel.

Ain andre junkfrow edel vnd von kúnklichem geschlecht vnd was jn gaistlichem leben, do die hort, das als grosse zaichen beschachent bý jrem grab, do warent sý ir gar vngeloblich in irem hertzen. Vnd zû ainem mal, do sach sý gar ain arme frowen zû dem fenster vss in der kilchen, da vnsers heren fronlichnam vss wirt gesechen. Vnd die frowen hat (426b) der siehtag das parlis geschlagen, das sý aller irer gelider vngewaltig was worden, won alain des hobtes vnd der henden. Vnd die frowen sach sý vff dem estrich kriechen vff den henden vnd sý ward do vff ainer misst beren vss der kilchen getragen. Vnd die for genamt edel junkfrow sprach also in ir selber, darum das sý erkennent wurd die hailikait Sant Margreten vnd jr jr vngelob benomen. Do sprach sý: „Schwestter Margret, ist das du die frowen gesund machest, die ich hie als gar erbármklich sich begriffen mit so schwerem siechtagen, so wil ich (427a) festen globen an dich han vnd Got mit dankberi mér loben, denn bis her.“ Do ward zehand offenbar die gótlich kraft vnd die hailikait Sant Margreten, won jn der selben stund, do sý dennocht bý dem fenstter stund, do sach sý die armen frowen, die lang zit was gewesen als sý halb tod wer, das die erlöst ward von jrem langen siechtagen vnd stund vff gantzlich gesund, won das sý kum mocht gon vnd mit vnstatten kam sý zû irem grab vnd sait gnad vnd dank Got vnd Sant Margreten. Darnach do gieng der lúppriester jn das barrochý, won er was (427b) mit dem krútz gangen mit fil lúttén mannen vnd frowen mit diser frowen zû dem grab der hailigen junkfrowen Sant Margreten mit lob vnd gesang vnd brachtend ir opfer dar erwirdiklichen. Vnd der edlen kúnklichen iunkfrowen ward do aller ir zwiffel benomen vnd was hinnen hin Got danken alles des gúttes, so er an die hailigen S. Margreten gelait hat mit so fil grossen gnaden.

Das LXIII. Capitel.

Ain jüngling, der was Petrus genamt vnd hies sin vatter Rank, der was in dem spital Sant Elsbeten vnder dem berg, (428a) der genamt wirt Sant Gerhardus berg, der von den haiden da gemartret ward. Diser jüngling lag fil zittes zebett vnd do er hort, das von der gūti Gottes vnd der hailigen junkfrowen Sant Margreten so fil zaichen beschachent an fil siechen, die dar gefürt wurdent, do gewan er gantze zūversicht zū jr hailikait vnd er erwarb an sinen frúnden, das er dar getragen ward. Vnd von grosser krankhait, die er hat, do lait er sich zū dem grab nider, das was von marmelstain gemacht vnd mit grosser andacht do rúft er an die hilff der (428b) hailigen junkfrowen. Vnd an der stund do enpfieng er gantze gesunthait vnd lobt Got vnd die edlen kúnginnen Sant Margreten.

Das LXV. Capitel.

Es was ain husswirt, der hat fil zit als gross we an den ogen, das er gantz blind ward. Vnd zū ainem mal do gieng er mit fil lúttten zū Sant Margreten grab vnd bat sÿ, das sÿ im verlich gesunthait nach sinen notdurftten. Aber von dem verborgnen gericht Gottes do kam er wider hain, das im kain gnad beschach. Vnd do er von sinem (429a) sun jn fier tagen wider hain gefürt ward, do wainet er gar bitterlichen vnd súnftzet jnneklichen vnd sprach: „O min frow Sant Margret, von diner hailikait so hand fil lút gnad entpfangen vnd bin ich alain von miner sünd wegen vngetröst vnd blind herwider komen.“ Vnd do hies er im ain fenster vff tûn, da bý er sass, durch des luftes willen. Vnd zehand do sprang er vff vss dem sessel vnd was gantzlichen gesund worden an den ogen. Vnd was da zū gegni sin husfrow vnd sine kind. Do besant er sin frúnd vnd die nach wendigen vnd den priester jn (429b) des pfarr er was vnd machet mit den allen ain grosse wirtschaft mit fróden ain gantze wuchen. Vnd do die ain end

nam, do gieng er do mit den allen jn grosser andacht vnd mit oppffer zû dem grab vnd kunt do fil lúttén die gnad, die im beschechen was von Sant Margreten.

Das LXVI. Capitel.

Es was ain junge frow, die was ainer witwen tochter vnd hies Nesta, die hat fúnff jar als gross we an den ogen, das sÿ die gesicht gantzlichen verlor. Die ward och gefürt zû Sant Margreten grab vnd ward zehand gesechent.

Das LXVII. Capitel.

Es was ain gûte junkfrow, die hiess (430a) Elsbet vnd was von túschem land geborn. Die hat VIII jar als grosses we an den ogen vnd was ir die geschwulst als gross vff den ogen vnd vff den húfflin der ogen, das ir das flaisch die ogen vber gieng, das sÿ nit gesach. Dise junkfrow ward gefürt zû Sant Margretten grab vnd ward da etwe fil tag behalten vff gnad jr gesunthait. Vnd an dem tag assumcio Marie do sass sÿ by dem grab vnd zehand do ward sÿ gesund als gantzlichen, also das sÿ kain vngestalt hat. Vnd was da zegegi ain grosse menge des folks. Hierum (430b) sait sÿ gnad vnd dank Got vnd wer sÿ sach, der offenbart die grossen hailikait Sant Margreten.

Das LXVIII. Capitel.

Jn der stat Waciensis da was ain júngling, der hies Benedictus. Der was mer denn ain jar begriffen mit der wasser sucht, also das er vnd all sin frúnd an jm hattend verzwiflet. Diser júngling befalch sich mit aller begird sines hertzen jn die trúw Sant Margreten vnd gieng mit grosser andacht zû drien malen zû jrem grab. Vnd an der hailgen tag Cosme vnd Damiani do enpfieng er gantze gesunthait. Vnd mit grosser frôd vor allem folk do sait er (431a) gnad vnd dank dem schôpffer aller dingen.

Das LXVIII. Capitel.

Es was ain man,¹ der hies Martinus, der was als fast begriffen fil zit mit dem bösen siechtagen. Vnd der siechtage hat jn darzû bracht, das er jn grosse vngheschöpfte des libs was komen vnd was och als vnvernünftig worden, das man in da fúr hat, das er behaft wer. Vnd laitend jm jssni kettinen an vnd so er sich vss ir hût gebrach, so tet er den lúttten grossen schaden an dem lib. Do enthiessent jn sin frúnd mit grossem globen zû Sant Margreten grab das sÿ mit jm dar wóltind ob sÿ jm gesunthait erwurbe vnd was doch von danen wol (431b) CLXX mil. Darnach belailb er kum ainen halben tag jn den banden vnd rúft mit lutter stim vnd sprach: „Ich bin gesund, lond mich gon.“ Vnd do nam man jm die jssen ab vnd liessent jn frilich mit in gon. Also entpfieng er sin ersten gesunthait follkomenlichen. Vnd do follbracht er vnd alle die mit im den enthaiss hattend geton vnd bezúgtend do mit grosser sicherhait die gútti, die Got durch sin geminten dienerinen hat geton an dem man.

Das LXX. Capitel.

Es was ain erbrer man ain huswirt, der hies Doch, der sass zû ainem mal zetisch zû vesperzit mit siner husfrowen vnd mit sinem gesind (432a) jn sinem keller, der was gemuret. Nun hat er ainen sun, der was siben jar alt, der lag ainenthalb jn dem keller vnd schlieff. Vnd recht bald vnverwent do fiel die mur vnd der estrich ain halb da nider an der stat, da der knab lag vnd schlieff vnd ward das kind zetod zertruket. Aber der wirt vnd sÿ alle koment vss. Vnd do sÿ sachent, das jr liebes kind verdorben was, do wainetend sÿ vnd schruwent vnd gehúbent sich so gar kleglich, das alle die bÿ in warent bewegt wurdent zû erbármnd. Vnd ward bald fil lútt darbracht, die den kumber dannen¹ fúren vnd tragen soltend. Vnd mit (432b) grossen arbaitten nach langer zit, do die stain und der kumber aller von dannen ward gefúrt, des was als fil das

er wol vff XXX fûder wâgen ward geachtet, do zugent sÿ das kind her vss, das was als gar kleglich vnd als jâmerlich, das nût gantzes an allem sinem lib was. Vnd die mütter nam das kind mit mütterlicher trúw vff jr schoss vnd schowet im alle sine gelider vnd fand nût gantzes an im. Die zung was jm och versert jn dem mund. Vnd do sÿ sachent das sÿ jr ainiges kind so kleglich verloren hattend vnd kain leben an jm was, do ward jr klag so gar gross, das fil zelang da (433a) von zeschribent wer. Vnd mit grossem laid do rufftend sÿ an die erbarmhertzikait Gottes vnd die getrúwen hilff Sant Margreten vnd sprachent: „O vñser gnâdige frow, hailige junkfrow Sant Margret, wir bittent dich durch alle din erbârm, das du ansehist vñser grosses hertzlaid vnd erkikist vñsern sun, den ainigen trost vñser selen vnd libs. Wir wissent wol das du den gewalt bÿ Got hast, das du vñs din gnad erzaigen macht.“ Vnd mit söllicher grosser klag warent sÿ alle die nacht. Vnd do jn dem kloster meti gesungen ward, da Sant Margret lit, do lúff des kindes vatter dar vnd bracht (433b) sin opffer zû dem grab Sant Margreten vnd sprach sin gebett zû Got mit hertzlicher klag vnd befalch im vnd Sant Margreten den lichnam vnd die sel sines hertzlíeben kindes vnd was jn grosser klag bÿ dem grab vntz das die sunn vff gieng. Do kert er wider hain. Do lúffent jm die lút engegen vnd saitend jm mit grossen frôden, das sin sun lebendig was worden. Vnd do er zû dem kind kam vnd sach, das es lebt, do was sin frôd vn massen gross vnd nam es bald vff sin armen vnd vmb fieng es vnd kust es. Vnd mit allen den, die da warent, do trûg er es vor tertz zit lebendig² vnd gesunt zû dem grab der sâligen junk(434a)frowen Sant Margreten. Vnd was ain ainiges mássli an allem sinem lib nit beliben. Disen knaben liessent sÿ sechen den bischoff des landes vnd den tûnbrost vnd ainen apt grawes ordens vnd och den es von dem babst befolchen was, die jren zaichen nach fragen soltend, den ward diser knab geantwurt zû sechent lebet vnd gesund.

Das LXXI. Capitel.

Jn dem bistum Waciensis da was ain erbrer huswirt, der hies Nicolaus. Der hat ain núw bornes kind, das was kum IX manet alt. Dis kind hat sin mütter jn der nacht jn ir schoss gelait an jr bett vnd sÿ entschlieff. Vnd do sÿ erwachet, do fand sÿ, das jr kind tod was (434b) vnd was recht erkalttet, als es lang tod wer gewesen. Do das die mütter gesach, do was jr klag vnmassen gross vnd gehüb sich als gar vbel, das sin alle die gewar wurdent, die jn dem huss warent vnd kament bald dar. Vnd des Kindes vatter der lag andert halb jn dem hus. Do der vernam wie es vmb das kind gefaren was, do was sin jamer als gross, das es niement gesagen kan. Vnd nament jr todes kind vnd laitend es en mitten jn das hus, als man spulget ainer lich zetûn vnd klagtend do der vatter vnd die mütter ain ander, als sÿ an dem tod jres lieben Kindes schuldig warent. Won (435a) wo als klaine kind also verderbent das wirt für ain gross mantat geachtet jn dem land vnd ist alain dem bischoff der gewalt befolchen die schuld zebessren, won man wiget es recht als manschlacht. Vnd do sÿ die wintter langen nacht mit vnmässiger klag vertribent vnd der tag begund vff gon, do enthiessen sÿ jr liebes kind zû dem grab der hailgen junkfrowen Sant Margreten vnd mit gantzem globen do gelopttend sÿ, wer das vns her von siner erbarmhertzikait vnd durch die liebi Sant Margretten jr todes kind lebend wurd, das sÿ es denn opffren wöltind zû dem kloster Sant Margreten zû ainem (435b) ewigen diener die wil erlebt. Vnd do sÿ disen enthaiss mit grosser andacht hattend geton vnd vber ain klaine stund do begundend die tûchli, die ob dem toden gefrorenen libli lagent, warmen vnd von der erbarmhertzikait Gottes vnd der hilff Sant Margreten do kam die mineklich sel wider zû dem lib. Vnd das kind tett sine ogen vff vnd sach frôlich sin trurigen mütter an vnd zehand do nam sÿ jr liebes kind mit vnmässigen frôden vff jr schoss vnd gab jm von jrem hertzen milch zû trinkent vnd was alle jr klag gar verwandelt jn ain grosse

fröd. Vnd do die sunn hoch vff kam do ward ain grosser züloff von (436a) den, die da vmb warent vnd die liessent sÿ da sechen jr todes kind, das sÿ alle die nacht hattend klagt vnd nun lebendig was. Vnd noment es do mit aller der mengi des folks vnd trügent es zû dem grab Sant Margreten vnd opffretend jr es als sÿ gelopt hattend mit grosser andacht, lob vnd dankberi Got vnd siner dienerinnen Sant Margreten.

Das LXXII. Capitel.

Ain edling der hies Petrus vnd was jn dem bistum Wachtensis. Der was mer denn drú jar gar siech vnd meret sich der siechtag gar fast an jm vnd traff jn das parlis, das er zû der rechten siten gantzlich erlamet, also das jn die (436b) jm dienetend jn ainem linlachen vff müsstend heben vnd vmb keren zû siner notdurft. Diser jüngling hat grosse begird, das er möchte komen zû dem grab der edlen junkfrowen Sant Margreten. Vnd zû ainer zit, do lag er vnd betrachtet sin gross liden vnd mit fil trechen, do begert er das er zû dem grab möchte komen. Do was sin ser als gross, das er jn kainn weg dar mocht komen. Vnd do er ietz jn der betrachtung was, do begegnet jm die erbarmhertzikait vnsers heren vnd nach dem andacht sines globen, do erschan jm die hailig junkfrow Sant Margret jn dem schlaff vnd (437a) mit jrer milten hand do berürt sÿ den siechen vnd sprach zû im: „In dem namen vnsers heren Ihesu Christi so solt du entpfachen folkumni gesunthait nach dinem globen.“ Vnd do sÿ dise wort gesprach, do sach er sÿ nit me vnd erwachet vnd was gantzlich gesund worden vnd stund vff von sinem bett vnd gieng frölich zû Sant Margreten grab mit fil wirdiger personen als sinem adel wol gezam. Vnd offenbart do das gross zaichen, das an jm beschehen was vnd ward ain güt man.

Das LXXIII. Capitel.

Es was ain gütte frow, die hiess Elisabet, die hat ainen elichen man. Nû fügt es sich zû ainem mal, das er

enweg für vnd was fil zit, das er nit (437b) herwider kam. Vnd darum ward die frow als betrübt vnd gewan als grossen jamer nach jm, das sÿ von jrem huss gieng vnd wolt jn süchen vnd kert von aller jrer gesellschaft, die mit jr vss warent gegangen vnd gieng gar vnerkant weg alain mit grosser klag vnd sücht iren gemachel. Do kam jr der böss gaist jn der gestalt, das sÿ wond, das er jr man wår vnd wård jr der als gewaltig, das sÿ von jm bessessen ward. Vnd zehand do lúff sÿ wider hain vnd fiel an jren vatter vnd an jr mütter vnd wolt sÿ han ertódt vnd zer-zart sÿ mit den zenen vnd tet grossen (438a) schaden wen sÿ begriffen mocht mit steken vnd mit stainen. Hierum gehübent sich jr frúnd gar vbel vnd fiengent sÿ vnd laitend jr jssni kettinen an. Vnd wie das was, das sÿ for nit kund, won jr sprach, doch so ret sÿ do mangerlaÿ sprach. Vnd do sÿ jn als grossen arbeitsen was, do gehübent sich jr frúnd als gar vbel vmb sÿ vnd enthiessent sÿ zû dem grab der gnaden richen junkfrowen Sant Margretten vnd fúrtend sÿ also gebunden zû dem grab. Da ward sÿ lang behebt vff zûversicht jr gesunthait. Vnd kam der kúng Steffen Sant Margretten¹ brüder dar vnd alle heren des lands vnd sachent grosses wunder (438b) an jr vnd sunderlich das sÿ alle sprach ret. Vnd von grosser erbárm do rúft alles das da was mit ernst Got an vnd von der erbármhertzikait Gottes vnd der getrúwen hilff Sant Margreten do ward der böss gaist vertriben von jr, an dem tag Prisse virginis, do Sant Margreten jarzit was.²

Das LXXIII. Capitel.

Ain edler vnd wirdiger her, der hies Zaallus vnd der was vssgenomenlich lieb der kúnginnen von Vnger, der ward zû ainer zit gefangen von ainem heren von Österrich vnd ward gefúrt vff die feste, die da wirt genemt Falkenburg. (439a) Vnd ward da mit strenger hüt gehebt drú jar. Vnd gab drú hundert mark, das er erlóst wurd vnd der jn gefangen hat, der wolt in dennocht nit lassen. Er geb jm denn nocht fier hundert mark. Darum gehüb er sich

gar vbel, vnd der jm dienet der sait jm, das Sant Margret als grosse zaichen tetti. Do rüft er mit gantzem globen an jr hilff vnd do er ainer nacht lag vnd weder schlieff, noch wachet, do erschan jm ain schöne junkfrow, die was mit wissem beklaidet, die sprach zû jm: „Du solt als grosse zûversicht haben zû Sant Margreten, als (439b) du hast zu Sant Elisabetten.“ Die hat er gar lieb vnd do kam er wider zû jm selber vnd rüft sÿ mit grossen ernst an. Darnach an dem fúnften tag do ward der her erschlagen der jn gefangen hat vnd des heren frow die lies jn frölichen wider hain faren.

Das LXXV. Capitel.

Es was och ain ander edel man der ward och gefangen vnd wurdent jm die hend hindersich gebunden an ain jssen vnd ward zwaigen befolchen die soltend jn an ainen múli stain henken vnd jn ain grosses wasser werffen. Vnd do er ietz an der (440a) jungsten not was, das er versenket solt werden, do rüft er an die hilff der sálgen Sant Margretten vnd enthiess jr, das er sÿ zû¹ jrem grab wólt haim sûchen,² ob sÿ jm hulff, das er erlöst wurd. Vnd der selben stund do fielent jm die jssen ab den henden. Do nam er das rúder vnd schlúg ainen, der jn wolt han ertrenkt, do das der ander sach, das ener gefallen was von dem straich. Do floch er bald von jm vnd gieng er frölichen wider hain vnd sait die grossen gnad, die jm Sant Margret hat geton (440b) vnd ward ain gút man. Nun bittend wir die demütigen vnd die milten Sant Margreten, das sÿ vns vmb Got erwerbe, das wir den hailgen orden also getragind vnd vnsere leben darnach richtind, das wir frölichen an dem jungsten gericht³ standint. AMEN + (441a)

O her Ihesu Christe dess sÿ dir lob vnd danck gesait. Deo gratias.

JEGYZETEK.

A legenda címét az überlingeni kódexből vettük. A szentgalleni kéziratban nincs címe a legendának.

1. fejezet. *Bevezetés.* Önálló szövegezésű, de hatással volt rá Marcellus legendájának bevezetése.

¹ Eredetileg *beschichet*, a második *e*-t azonban a másoló a betű alá és fölé helyezett ponttal és miniummal törölte.

2. fejezet. *Margit származása, a szülők fogadalma.* Forrása Marcellus legendája, i. m. 17. l. 9—16 sorok és Garinus legendája első szakaszának 6—10 sorai. Marcellus legendájának most ismert szövege és Garinus nem említik meg azonban Máriáról, hogy görög királylány volt.

3. fejezet. *Margit jóslata az osztrák háborúról.* Forrása Marcellus, i. m. 17. l. 18—19 és 21—29 sorok, valamint Garinus 43. szakaszának első négy sora.

¹ *Do* után törülve az *antvourt das* szavak.

² Eredetileg *haim* volt, az *m* utolsó szára utólag törülve.

4. fejezet. *Margitot a veszprémi zárdába viszik.* Forrása Garinus 2. szakaszának első hat sora.

¹ *Die* tévedésből kétszer írva, az egyik miniummal törülve.

² *Orden* után *an* törülve.

5. fejezet. *Margit megtanulja Szűz Mária officiumát.* Forrása Garinus második szakaszának 6—8 sora.

6. fejezet. *Margit a veszprémi zárdában.* Forrása Garinus 4. szakaszának első tíz sora, majd a 2. szakasz második fele, ezután Marcellus, i. m. 18. l. 4—16 sorok és Garinus 3. szakaszának első nyolc sora.

¹ Az *etwenn* után tévedésből újból írt *so* miniummal törülve.

² Eredetileg *maisterin*, az *e* törülve.

7. fejezet. *Margitot a szigeti zárdába viszik.* Forrása Marcellus, i. m. 18. l. 16—31 sorok.

8. fejezet. *Margit imájára kisüt a nap.* Forrása Garinus 14. szakasza. Legendánk azonban átalakította és kiszínezte Garinus elbeszélését, mert Garinus szerint csak borult volt az idő s a gyermekek játszottak a kórházszobában.

¹ *elter* után *dz* (= *das*) törülve.

² *schon* javítva *schan-ra*.

³ *warent* javítva *ward-ra*.

9. fejezet. *Margit jámborsága*. Forrása Marcellus, i. m. 18. l. 31. sorától a 19. l. 5. soráig, ezután Garinus 4. szakaszából a 10—12. sorok, majd újból Marcellus, i. m. 19. l. 8—11 sorok, ezután ismét Garinus: az egész 5. szakasz, a 6—8 sorok kivételével a 6. szakasz és a 7. szakasz első három sora, majd megint Marcellus, i. m. 20. l. 5—8 sorok.

¹ *und* tévedésből kétszer, az egyik miniummal áthúzva.

² *oppige* után *red* törülve.

³ *cofent* után *zû tisch* szavak törülve.

⁴ A kéziratban tollhibából *sunderlih*. Überlingenben helyesen.

⁵ *och* után *etvonn* törülve.

⁶ Az *ir* szócska itt miniummal besúrvva és törülve a *grütz* után írt jr.

10. fejezet. *Margit ájtatossága karácsony estéjén és Szűz Mária ünnepein*. Margit e fejezetben elbeszéli karácsonyi ájtatosságáról nem találunk semmit sem Garinusnál, sem Marcellus legendájának ma ismert szövegében. A Mária ünnepeken való ájtatosság leírásának forrása Garinus 50. szakaszának 3—4 sora és Marcellus, i. m. 20. l. 1—2 sor, de nem említik e helyek, hogy Boldog Margit az ünnepek nyolcadán át is imádkozta az ezer Üdvözlégyet.

¹ A szentgalleni kéziratban *so* van tévedésből *do* helyett. Itt az überlingeni kódexből vettük át az ide illő *do* szócskát.

² A szentgalleni kéziratban tollhibából *hotzziten*, Überlingenben helyesen.

11. fejezet. *Margit imaszeretetéről*. A fejezet első nyolc sora önálló szerzeménynek látszik. Az ezután következő rész forrása Garinus 28. szakaszának 3—16 sorai, és a 29. szakasz utolsó négy sora kiegészítve a 4. szakasz már felhasznált 11. sorából azzal a résszel, mely megemlíti, hogy Boldog Margit keresztje a szent kereszt fájából készült.

¹ A szentgalleni kéziratban tollhibából *weti*, Überlingenben helyesen *meti*.

12. fejezet. *Boldog Margit ünnepi imái*. Forrása Garinus 50. szakaszának első négy sora (Garinusnál azonban nincs szó húsvétről) és Marcellus, i. m. 19. l. 11—15 sorok.

¹ Überlingenben: *vollbrachtind*.

13. fejezet. *Boldog Margit sírásai ima közben*. Forrása Garinus 30. szakasza a 7. sortól végig, az egész 31. szakasz és Marcellus, i. m. 19. l. 29—30 sorok.

¹ Szentgallenben tollhibából *nach*, Überlingenben helyesen *noch*.

14. fejezet. *Boldog Margit elragadtatásai*. Forrása Marcellus, i.

m. 19. l. 31—36 és 26—29 sorok, majd Garinus 33. szakasza egészen és a 34. szakasz első fele.

15. fejezet. *Stefana Margitot elragadtatásban találja.* Forrása Garinus 34. szakaszának második fele.

16. fejezet. *Eragadtatásában láng van Margit feje fölött.* Forrása Garinus 35. szakasza. Legendánk magyarázza is a fény mibenlétét, amit Garinus nem tesz meg.

¹ A kéziratban tollhibából *halig*.

17. fejezet. *Margit tisztelete a rend szabályai iránt.* Forrása Garinus 23. szakasza és Marcellus, i. m. 19. l. 20—23 sorok.

¹ A kódex számozásánál a 383. szám kimaradt.

² Überlingenben: *ward*.

³ Überlingenben: *gehortt*.

18. fejezet. *Margit büjtölése.* Forrása Marcellus, i. m. 19. l. 26—29 sorok és Garinus 15. szakaszának 2—7 sorai.

¹ A kéziratban tollhibából *tiss*.

² A kéziratban tollhibából *tissch*.

19. fejezet. *Margit húst nem eszik.* Forrása csekély kihagyásokkal Garinus 15. szakaszának folytatása és 16. szakasza.

¹ *dem* után *refentar* törülve.

20. fejezet. *Margit keresi a vértanúságot.* Forrása Garinus 32., majd önálló összekapcsolással 12. és 13. szakasza.

¹ Eredetileg *werd*, a szóvégi *d* miniummal törülve.

² Eredetileg *werind*, miniummal javítva *wer-re*.

³ Überlingenben: *gäben*.

21. fejezet. *A szegénység szeretete.* Forrása jelentéktelen átalakítással Garinus 8. szakaszának első kilenc sora és az első mondat kivételével a 9. szakasz, majd Marcellus, i. m. 20. l. 32—39 sorok.

¹ A kéziratban a szóvégi *n* feletti vonást csak az *n* kettőzéseként mertük óvatosságból feloldani, de lehetséges, hogy *d*-t helyettesít.

22. fejezet. *Boldog Margit ciliciummal is kínozza magát.* Forrása Garinus 8. szakasza utolsó mondatának első fele, majd a 9. szakasz első mondata, kiegészítve a 10. szakasz 3—5 soraival, ezután kis eltérésekkel a 11. szakasz. (*socias secretas — jungen schwestren, parvos clavellos de ferro cum acutis cuspidibus — spitzig stain.*)

¹ A kéziratban tollhibából: *gemalin*.

² A kéziratban tollhibából: *den*.

³ Eredetileg *giengent*, miniummal javítva *gieng-re*.

⁴ Eredetileg *iren schuhen-t* írt a másoló, az *en* végzeteket azonban pontozással és miniummal törülte.

23. fejezet. *Boldog Margit jótékonyága.* Forrása Garinus 26. és 27. szakasza teljesen és a 18. szakasz első két mondata.

¹ Eredetileg *befalchd* volt, a *d* miniummal törülve.

² Az itt következő *frúnden* szó miniummal törülve.

³ Eredetileg *schwesteren*, a középső *e* miniummal törülve.

⁴ A *denn* miniummal betoldva.

⁵ A kéziratban tollhibából: *wűchs*.

24. fejezet. Boldog Margit szolgálai munkái. Forrása sorrendben: Garinus 18. szakaszának utolsó, harmadik, mondata, a 19. szakasz első öt, majd utolsó öt sora (Margit válasza Csanaki Benediktának lényegtelenül bővítve), ezután a 20. szakasz utolsó hat sora a legutolsó kivételével, majd a 19. szakasz előbb kimaradt 5—11 sorai s végül a 20. szakasz első hét sora.

¹ Eredetileg *bereitet*, pontozással és miniummal *bereit*-re javítva.

² A kéziratban: *saliste* utolsó három betűje fölé *ge* írva, Überlingenben: *sälgesty*.

³ A kéziratban eredetileg *zebichtend* volt, ez van kijavítva a helyes *zekilchen*-re. (Garinusnál ad ecclesiam.) Überlingenben: *zű bichten*.

25. fejezet. Boldog Margit a legvisszatartóbb munkákat is elvégzi. Forrása Garinus 20. szakaszának 7—13 sora. E szakasz 9—10 sorának nyersebb szavait általános kifejezéssel enyhítette legendánk szerkesztője.

26. fejezet. Boldog Margit ápolja a beteget. Forrása Garinus 21. és 22. szakasza teljesen és a 29. szakaszból a 11—13 sorok. Garinus nyersebb kifejezését: *ex fluxu ventris et vomitu*, így enyhítette legendaírónk: *von grosem siechtagen*.

¹ *gong* javítva a kéziratban *gieng*-re.

² A kéziratban tollhibából: *wűchs*.

³ *niement* után miniummal törülve a következő szavak: *als mol als im selber*.

⁴ *och* után miniummal törülve: *in der nacht erwachet*.

27. fejezet. Boldog Margit szemérmességéből nem fürdik. Forrása Marcellus, i. m. 20. l. 13—19 sorok. Marcellusnál azonban 18 helyett 17 év van.

28. fejezet. Boldog Margitot óvni akarják a túlzott szigorúságtól. Forrása Marcellus, i. m. 20. l. utolsó sorától a 21. l. 10. soráig.

29. fejezet. Boldog Margit tökéletessége. Forrása Marcellus, i. m. 21. l. 10—27 sorok. Legendánk előadása kissé színesebb.

¹ A kéziratban tollhibából: *profincioals*, Überlingenben helyesen: *profincials*.

² A kéziratban nyilvánvaló szórendi hiba: *frowen kam Sant Margreten*.

30. fejezet. Boldog Margit részvétele a szegények és nyomorultak iránt. Forrása Marcellus, i. m. 21. l. 27—28., 22. l. 3—6 és 12—37 sorok. A mi legendánk elhagyta forrásával ellentétben az Árpádház férfi szentjeire való névszerinti hivatkozást.

¹ A *hat* segédige miniummal van ide beszúrva, a kéziratban ott van *geschaffen* előtt is, ezt azonban elfelejtette a másoló törölni.

² A másoló eredetileg a következőt írta: *alles ir ding ordnet*, azonban mindjárt az *ordnet* szó után külön jellel a *leben* szót iktatta a *ding* helyébe, melyet miniummal át is húzott.

31. fejezet. *Boldog Margit atyját és bátyját az özvegyek és árvák védelmére kéri.* Forrása Marcellus, i. m. a 22. l. utolsó sorától a 23. l. 10. soráig.

32. fejezet. *Házassági tervek Boldog Margittal.* Forrása sorrendben: Marcellus, i. m. 23. l. 11—37 sorok, 24. l. 3—16 sorok (a mi legendánkban kissé kiszínezve Margit apjának adott válasza), ezután Garinus 25. szakaszának 6—7 és 10—14 sorai, majd ismét Marcellus előbb kihagyott sorai, de újból Garinus 25. szakaszából való a Károly nápolyi királlyal (kúing von Cecilien) való házasság terve.

¹ A kéziratban tollhibából: *seber*.

² A kéziratban tollhibából: *etrainen*, Überlingenben: *entraingen*.

33. fejezet. *Boldog Margit konszekrálását kéri.* Forrása Marcellus, i. m. 24. l. 16—18 sorok.

34. fejezet. *Boldog Margit konszekrálása.* Forrása Marcellus, i. m. 24. l. 19—23 sorok.

¹ Überlingenben szintén *Waclensis* és *Nitensis* Waciensis és *Nitriensis* helyett.

² A kéziratban tollhibából: *schweren*.

35. fejezet. *Bevezetés a Boldog Margit életében történt csodás eseményekhez.* Forrása Marcellus, i. m. 28. l. 6—10 sorok.

36. fejezet. *Boldog Margit beletát Petronilla hiú gondolataiba.* Forrása Marcellus, i. m. 28. l. 11—21 sorok.

¹ *her* után *tet* törülve miniummal.

² Überlingenben a *so welte och sÿ sich bessren* szavak hiányzanak.

37. fejezet. *Boldog Margit meginti Katalint haragos gondolataiért.* Forrása Marcellus, i. m. 28 l. 22—32 sorok.

38. fejezet. *Boldog Margit háziszertől eszméletét veszti az egyik nővér, majd imájára meggyógyul.* Forrása Marcellus, i. m. a 28. l. 33. sorától a 29. l. 10. soráig.

39. fejezet. *Agnes kútba esése.* Forrása Marcellus, i. m. 29. l. 12—25 sorok.

¹ A kéziratban tollhibából: *anem*.

² A kéziratban tollhibából: *schweschter*.

³ *sÿ* után törölve a kéziratban: *etwas*.

40. fejezet. *A kiáradt Duna Boldog Margit imájára visszatér medrébe.* Forrása Garinus 59. szakasza.

41. fejezet. *János fráter Boldog Margit imájára meggyógyul.* Forrása Marcellus, i. m. a 29. l. 26. sorától a 30. l. 5. soráig.

42. fejezet. *Boldog Margit imájára négy apácanövendék meggyógyul.* Forrása Marcellus, i. m. 30. l. 6—20 sorok. Csekély eltérés a forrástól, mely szerint Marcellus több és nem csak egy testvér kíséretében ment a zárdába, mint legendánk írja.

¹ A kéziratban tollhibából: *batti*.

² *gesunthait* helyett.

43. fejezet. *Boldog Margitot nem égeti meg a tűz, imájára lecsendesül a szél.* Forrása Garinus 35. szakaszának utolsó mondata és 36. szakasza.

¹ A kéziratban tollhibából: *anem*.

44. fejezet. *Boldog Margit imájára eltörik a szekér.* Forrása Garinus 37. szakaszának első része.

45. fejezet. *Péter győri rendtag fogfájása Margit közbenjárására megszűnik.* Forrása Garinus 49. szakasza. Különbség a két előadás között, hogy Garinus szerint azt fogadta meg Péter, hogy minden nap térdet hajt Boldog Margit tiszteletére, ha közbenjárására meggyógyul, a mi legendánk szerint pedig azt ígéri, hogy egész életén át egy Miatyánkot és egy Üdvözlégyet fog érte imádkozni. E változtatásnak az oka az, hogy legendánk úgy adja elő e történetet, mintha még Margit életében történt volna. Garinus a Margit halála után történt csodák sorában mondja el, de csak hozzáfűzve Péternek Margit halálakor történt látomásához s innét származik legendaszerkesztők tévedése.

46. fejezet. *Katalin nővér Margit imahelyére teszi a fejét s fejfájása meggyógyul.* Forrása Garinus 50. szakaszának második fele. Ez is Margit halála után történt. Legendaszerkesztőnk tévedésének, hogy a Margit életében történt csodás események sorában mondja el, ugyanaz az oka, mint a megelőző csodával történt tévedésének.

47. fejezet. *Anna hercegasszony lányának, Margit nővérnek gyógyulása.* Forrása Garinus 41. szakasza. Legendánk előadása kissé színesebb ugyan, de nem hiszük mégsem, Lovas Elemér véleményével (i. m. 194. l.) ellentétben, hogy e fejezetnek a második szenttéavatási jegyzőkönyv volt a forrása. Ha ezt használta volna legendaszerkesztőnk, akkor kétségtelenül bővebben ír és nevet is említ.

¹ A kéziratban tollhibából: *sat*.

48. fejezet. *Boldog Margit a IV. Béla és István közti háború idején önkínzással vezekel.* Forrása Marcellus, i. m. 24. l. 23—30 sorok s ugyane lap 35. sorától a 25. l. 18. soráig.

¹ A kéziratban tollhibából: *from*.

² *der* tévedésből kétszer, a másoló elfelejtette az egyiket áthúzni.

³ A kéziratban tollhibából: *onsuldiger*.

⁴ A kéziratban tollhibából: *onschuligen*.

49. fejezet. *Boldog Margit sündisznó bőréből készít ciliciumot és korbácsot.* Forrása Marcellus, i. m. 25. l. 18—31 sorok.

¹ Először *dornen*-t írt a másoló, később az *en* végzetet miniummal törölte.

50. fejezet. *Összeesküvés Boldog Margit ellen.* Forrása Marcellus, i. m. 25. lapjának 31. sorától a 26. l. 15. soráig.

¹ A szentgalleni kéziratban csak *óber winde*, Überlingenben helyesen *óber winden*.

51. fejezet. *Boldog Margit halála.* Forrása sorrendben: Marcellus, i. m. 26. l. 15—23 sorok (különbség: *sororibus senioribus — schwestren... den sy haimlich was*), ezután csekély módosítással, kissé színesebben Garinus 45. és 46. szakasza, a halál évét és Margit életkorát azonban már újra a Marcellus legendájában található hibás adatok után közli s innét valók a fejezet utolsó sorai is. (i. m. 26. l. 25—26 és 28—29 sorok.)

¹ A szentgalleni kéziratban *Die* van, Überlingenben helyesen: *Wie*.

² *wir* után miniummal törülve *hierum*.

³ *alle* után miniummal törülve *gang*.

52. fejezet. *Boldog Margit temetése.* Forrása Marcellus, i. m. 26. l. 29. sorától a 27. l. 5. soráig és Garinus 47. szakaszának második fele. A Garinustól átvett szöveget kissé színesebben adja elő legendánk.

¹ *von* után egy *l* betű törölve, Überlingenben *Budensis* helyett *Lugdensis*.

53. fejezet. *Egy környékbeli asszony látomása Margit halálakor.* Forrása Marcellus, i. m. 27. l. 6—19 sorok. Legendánk színesíti Marcellus előadását, így a férj feleségének mondott válaszával.

¹ *was* után törölve a következő szavak: *ain erbren ond gúttén man der da*.

54. fejezet. *Péter győri lektor látomása.* Forrása Garinus 48. szakasza, tőle a hiba is: *Lauriensis Jauriensis* helyett.

¹ A szentgalleni kéziratban *dir*, Überlingenben helyesen *der*.

55. fejezet. *Egy premontrei apáca látomása.* Forrása Marcellus, i. m. 27. l. 20—30 sorok.

¹ *sach* után *sant* törölve.

56. fejezet. *Erzsébet látomása.* Forrása Marcellus, i. m. 27. l. 32—38 sorok.

¹ Törölve itt a mondatkezdő *Die sait* szavak.

57. fejezet. *A halott Toma rendtag megjelenik a győri perjelnek.* Forrása Marcellus, i. m. 27. l. 39. sorától a 28. l. 5. soráig.

¹ Mindkét kéziratban *Lauriensis Jauriensis* helyett.

58. fejezet. *Katalin perjelnő fejfájása megszűnik.* Forrása Garinus 50. szakaszának első fele.

¹ A kéziratban tollhibából: *seben*.

59. fejezet. *Bevezetés a Boldog Margit halála után történt csodákhoz.* Marcellus, i. m. 30. l. 21—24 sorainak szabad átdolgozása.

¹ A római jegyekkel írt évszám a hasáb utolsó sora a kéziratban, mi azonban az 51. fejezetben adott példa után indulva, ide iktattuk be.

60. fejezet. *Dáni Benedek gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 30. l. 25. sorától a 31. l. 15. soráig. Legendánk eltér Marcellustól annyiban, hogy szerinte Benedek nem 40, hanem 30 éves volt (ez tollhiba is lehet) s nem kétszer, hanem háromszor vitték őt Margit sírjához. Kibővítette legendáirónk Benedek Marcellus által közölt imáját is.

¹ Eredetileg *gantzen* volt, a szóvégi *n* pontozással és miniummal törülve.

61. fejezet. *Albert ispotályos testvér gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 31. l. 14—24 sorok.

¹ Eredetileg *der*, a *d* törölve.

62. fejezet. *Pinka leányának gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 31. l. 25. sorától a 32. l. 2. soráig.

63. fejezet. *A Margit nővér, Anna hercegasszony leányának hitlenkedésére történt csoda.* Forrása Marcellus, i. m. 32. l. 3—29 sorok.

64. fejezet. *Bánkfia Péter gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 32. l. 30—37. sorok.

65. fejezet. *Egy vak besenyő gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 32. l. utolsó sorától a 33. l. 18. soráig. A mi legendánk Marcellus legendájával ellentétben nem mondja meg a vak nemzetiségét és lakóhelyét.

66. fejezet. *A besenyőszármazású Neszte gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 33. l. 19—23 sorok.

67. fejezet. *A német Elsbet gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 33. l. 24—33 sorok.

68. fejezet. *Váci Benedek gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 33. l. 34. sorától a 34. l. 3. soráig.

69. fejezet. *Somogyvári Márton gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 34. l. 4—19 sorok.

¹ Überlingenben *man* helyett *ensch*.

70. fejezet. *Bonczfia Benedek fölött összeomlik a ház.* Forrása Marcellus, i. m. 34. l. 39. sorától a 35. l. 37. soráig. Legendánk előadása részben színesebb, mint Marcellusé. Marcellus nem említi, hogy az elvitt kötörmelék 30 kocsira való volt s hosszabb legendánkban, mint Marcellusnál a gyermekért mondott ima is.

¹ *dannen* után miniummal törülve *fürtind*.

² A kéziratban tollhibából: *lelendig*.

71. fejezet. *Tarnóci Sebestyén feltámadása.* Forrása Marcellus, i. m. 35. l. 38. sorától a 36. l. 35. soráig.

72. fejezet. *Káta nembeli Petruccsó gyógyulása.* Forrása Marcellus, i. m. 38. l. 15—33 sorok. Marcellus nem ír Petruccsó életkoráról semmit, legendánk ifjúnak mondja.

73. fejezet. *Erzsébet elmezavarából meggyógyul.* Forrása Marcellus, i. m. 36. l. 36 sorától a 37. l. 22. soráig. Legendánk előadása rövidebb, mint Marcellusé s el is tér tőle annyiban, hogy míg Marcellus menyasszonynak mondja Erzsébetet, addig a mi legendánk a nápolyi legendával megegyezően feleségnek.

¹ A kéziratban csak *S. M.* van, amit legutóbb előfordult alakjában oldottunk fel.

² Überlingenben a *jarzit was* szavak hiányzanak.

74. fejezet. *Kadar-Kalász nembeli Sándor fogságból szabadulása.* Ez a történet nincs meg Marcellus legendájának ma ismert szövegében s a mi legendánkon kívül csak a második szenttéavatási jegyzőkönyvből (*Monumenta Episcopatus Vesprimiensis*, I. k. 378—380.) s a magyar (185—187 kódexlapok) és a nápolyi legendából (II. 68.) ismerjük.

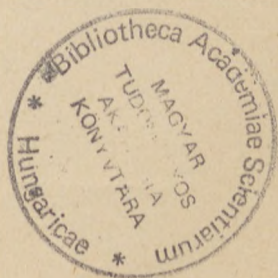
75. fejezet. *Bárándi Miklós fogságból szabadulása.* Ez a legenda sincs benne Marcellus legendájának ma ismert szövegében. Legendánkon kívül a második szenttéavatási jegyzőkönyvből (*Mon. Vespr.* I. 320—325) és a nápolyi legendából ismerjük (II. 69.).

¹ *zû* helyett először *bÿ*-t írt a másoló, de ezt azután miniummal törölte s mutató jellel a sor szélére iktatta helyébe a *zû*-t.

² *suchen* után miniummal törölve *alt gesch.*

³ *gericht* helyett előbb *tag*-ot írt a másoló, de ezt mindjárt törölte.

Az Amen-t követő hálaadó szavakat az überlingeni kézirat végétől vettük át.





120



NEMZETI KÖNYVTÁR
KÖZTUDOMÁNYOS KÖNYVTÁR
1051 BUDAPEST, SZÉCHÉNYI UTCA 6-8.